

UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA

**TRANSKRIP TEMUBUAL BERSAMA
LUCIANA FRANCISSCA PETER
MENGENAI PENGALAMAN BELIAU SEBAGAI PENYANYI DAN
KOMPOSER LAGU**

AZMA ARIANA BINTI PAIZON

(2021166913)

NURIZAN BINTI YUSOF

(2021125881)

FAKULTI PENGURUSAN MAKLUMAT

SEMESTER MAC 2022 - OGOS 2022

ABSTRAK

ABSTRAK

Transkrip ini membincangkan mengenai sejarah hidup serta pengalaman seorang legenda penghibur tanah air iaitu Francissca Peter. Dek peredaran masa serta kemunculan ramai artis zaman milenium, nama penggiat seni serta artis veteran tanah air semakin terhakis dan dilupakan oleh golongan kini terutamanya golongan muda. Malahan, terdapat juga segelintir daripada mereka yang langsung tidak mengenal artis veteran tanah air. Selain mengupas sedikit sebanyak latar belakang tokoh yang dikurniakan dengan suara emas ini, projek sejarah lisan ini juga cuba merungkai disebalik usaha menghasilkan karya yang menarik serta berkualiti. Bermula dari sejarah hidup beliau, kajian ini kemudian memfokuskan kepada cabaran sebagai seorang penyanyi dan komposer, pencapaian sepanjang berkecimpungan dalam dunia muzik, sumbangan beliau serta pandangan dan harapan beliau terhadap industri muzik dan golongan muda yang sedang atau bakal berkecimpungan dalam industri muzik. Kajian ini dilakukan melalui temubual secara langsung bersama Francissca Peter bagi memperolehi maklumat yang lebih dipercayai. Kajian ini dilakukan khususnya kepada pengkaji, pelajar dan juga orang awam. Melalui projek sejarah lisan ini, diharapkan masyarakat termasuk golongan veteran dan muda lebih mengenali serta menghargai karya daripada penghibur legenda.

KATA KUNCI

Francissca Peter, Artis Veteran, Muzik, Penyanyi, Komposer

PENGHARGAAN

PENGHARGAAN

Bersyukur kami ke hadrat Illahi kerana dengan limpah dan kurnianya dapat kami menyiapkan tugas berkumpulan kajian sejarah lisan bagi subjek “Oral Documentation” (IMR604) dengan jayanya.

Pertama sekali, kami ingin merakamkan jutaan terima kasih kepada tokoh seniman veteran yang telah menjadi pilihan kami iaitu Dato’ Francissca Peter kerana sudi memberi kerjasama serta meluangkan masa dalam menjayakan sesi temubual untuk menyempurnakan kajian sejarah lisan ini. Di Kesempatan ini juga, kami turut ingin berterima kasih kepada Puan Nurulannisa Binti Abdullah, pensyarah bagi subjek ini kerana banyak memberi bantuan serta bimbingan sepanjang persiapan kajian sejarah lisan ini berlangsung.

Seterusnya tidak lupa juga kepada rakan sekelas kami yang banyak memberi cadangan serta komen yang berharga yang memberikan inspirasi kepada kami untuk meningkatkan kualiti penulisan serta kajian kami ini. Akhir sekali, setinggi-tinggi penghargaan ditujukan kepada keluarga atas pemahaman dan sokongan dalam menyiapkan tugas ini.

Sekian, Terima Kasih.

ISI KANDUNGAN

ISI KANDUNGAN

	Isi Kandungan	Muka Surat
	Abstrak	<i>i</i>
	Penghargaan	<i>iii</i>
	Senarai Abreviasi	<i>v</i>
	Senarai Singkatan	<i>viii</i>
	Rujukan Kata	<i>x</i>
1.	Biodata Penembual	1
	1.1. Penemubual pertama	2
	1.2. Penemubual kedua	3
2.	Biodata Tokoh	4
	2.1. Biodata Tokoh	5
3.	Sejarah Lisan	6
	3.1. Pengenalan	7
	3.2. Objektif Sejarah Lisan	7
	3.3. Kepentingan Sejarah Lisan	7
4.	Kajian Literatur	8
5.	Transkrip Temubual Bersama Tokoh	11
6.	Log Temubual	60
7.	Ralat	66
8.	Indeks	69
9.	Bibliografi	70
10.	Lampiran	71
	10.1. Biografi Tokoh	72

	10.2. Surat Perjanjian	73
	10.3. Senarai Soalan	74
	10.4. Diari Penyelidikan	77
	10.5. Gambar, sijil-sijil dan bahan lain yang berkaitan	78

SENARAI ABREVIASI

SENARAI SINGKATAN

SENARAI ABREVIASI

Singkatan	Maksud
ABPBH	Anugerah Bintang Popular Berita Harian
IC	Identification Card
OCD	Obsessive-Compulsive Disorder
RTM	Radio Televisyen Malaysia
UM	Universiti Malaya

SENARAI SINGKATAN

FP	Francissca Peter
AA	Azma Ariana
N	Nurizan

RUJUKAN KATA

RUJUKAN KATA

Aiyo	Oh tidak
Ala	Seperti
Bawak	Bawa
Diorang	Mereka
Duduk	Tinggal
Mak	Emak
Ni	Ini
Pulak	Pula
Saja	Sahaja
Tak	Tidak
Takde	Tidak ada
Tu	Itu

BIODATA PENEMUBUAL

1. BIODATA PENEMUBUAL

1.1. BIODATA PENEMUBUAL PERTAMA



Nama	:	Azma Ariana Binti Paizon
Tarikh Lahir	:	9 November 2000
Tempat Lahir	:	Machang, Kelantan
Alamat	:	No. 13, Kampung Pak Roman 18500, Machang, Kelantan
Emel	:	azmaariana@gmail.com
No. Telefon	:	013-2225779
Program	:	Sarjana Muda Sains Maklumat (Kepujian) Pengurusan Sistem Maklumat (IM245)

1.2. BIODATA PENEMUBUAL KEDUA



Nama	:	Nurizan Binti Yusof
Tarikh Lahir	:	20 Ogos 2000
Tempat Lahir	:	Pasir Mas, Kelantan
Alamat	:	Batu 12 ½ Hadapan Sekolah Sri Melor 16400, Kota Bharu, Kelantan
Emel	:	nurizanyusof00@gmail.com
No. Telefon	:	011-37478953
Program	:	Sarjana Muda Sains Maklumat (Kepujian) Pengurusan Sistem Maklumat (IM245)

BIODATA TOKOH

2. BIODATA TOKOH



Nama	:	Luciana Francissca Lucian Gabriel Peter
Nama Singkatan		Francissca Peter
Tarikh Lahir	:	6 September 1961
Tempat Lahir	:	Klang, Selangor
Alamat	:	Kuala Lumpur
Emel	:	bjulbiz@gmail.com
No. Telefon	:	016-2986550
Profession	:	Penyanyi, komposer
Bidang		Muzik

SEJARAH LISAN

3. SEJARAH LISAN

3.1. Pengenalan

Artis veteran berdasarkan Kamus Dewan Bahasa dan Pustaka ialah seseorang yang mempunyai banyak pengalamannya dalam sesuatu perkara. Maka, kajian temubual lisan ini dijalankan adalah untuk meneliti dan mengkaji tentang perjalanan hidup Francissca Peter serta pengalaman beliau dalam industri muzik sebagai penyanyi. Melalui temubual ini, kita akan mengkaji sedikit sebanyak tentang Francissca Peter sepanjang perjalanan hidup beliau.

3.2. Objektif sejarah lisan

- 3.2.1. Mengkaji latar belakang kehidupan dan kerjaya Francissca Peter.
- 3.2.2. Menganalisis sumbangan serta cabaran Francissca Peter dalam bidang nyanyian.
- 3.2.3. Mengenalpasti pandangan beliau terhadap industri nyanyian pada zaman dahulu dan kini

3.3. Kepentingan sejarah lisan

Kepentingan kajian ini adalah untuk mengenali tentang artis veteran iaitu Francissca Peter yang merupakan seorang penyanyi dan juga komposer. Selain itu, kajian ini juga untuk memberi perkongsian tentang kerjaya dan cabaran Francissca Peter sepanjang berada dalam dunia seni tanah air yang banyak memberi jasa kepada industri muzik tanah air. Kajian ini mampu memberi manfaat kepada masyarakat untuk terus mengenali dan tidak melupakan artis veteran yang banyak menaikkan industri muzik di Malaysia.

KAJIAN LITERATUR

4. KAJIAN LITERATUR

4.1. Seniman tempatan

Kamus Dewan Edisi Keempat mendefinisikan seniman sebagai seorang yang mempunyai bakat kreatif yang boleh menghasilkan seni dan memamerkannya. Ini termasuk mempunyai suara nyanyian dan menulis muzik. Kemasyhuran seseorang artis dipengaruhi oleh pelbagai perkara. Mohamed (1980) menegaskan bahawa memiliki kepelbagaian kemahiran dalam bidang seni dapat membantu artis menjadi lebih disenangi. Sebagai gambaran, pencipta lagu yang merupakan vokalis yang baik juga merupakan pencipta lagu yang berbakat. Seperti kes Allahyarham P. Ramlee (Ramlee Putih). Beliau telah bekerja dalam pelbagai disiplin seni, termasuk lakonan, komedi, nyanyian, muzik, penulisan lagu, penyuntingan lagu, dan pengarah filem. Allahyarham menerima gelaran "Seniman Agong Malaysia" hasil bakat Persatuan Seniman Rakyat ini.

4.2. Asal usul industri Muzik

Muzik adalah sebahagian daripada seni dalam budaya masyarakat berbilang bangsa dan etnik di Malaysia dan juga negara-negara lain. Muzik juga adalah sebahagian daripada kehidupan yang menggambarkan budaya, bangsa dan penyalur sikap, perasaan dan kisah kehidupan dalam masyarakat (Saari et al. 2010). Secara umumnya muzik sudah lama wujud tetapi industri muzik dikatakan mula berkembang sejak dari akhir 40-an kerana terdapat syarikat rakaman pertama berdaftar di Malaysia iaitu Life Records yang mula beroperasi pada tahun 1949 (Kementerian Kebudayaan, Kesenian dan Warisan Malaysia (2005).

Menurut Kementerian Kebudayaan, Kesenian dan Warisan Malaysia (2005), perkembangan muzik popular Malaysia dapat membangun seiring dengan kepesatan industri filem. Industri muzik sekarang berubah dan berkembang selari dengan peredaran masa. Industri muzik dan hiburan Malaysia telah melalui proses perubahan hasil daripada pelbagai faktor kemajuan seperti kemajuan teknologi. Industri Muzik difahamkan terbahagi kepada dua bahagian iaitu Bahagian

pengeluaran dan sokongan. Karyawan penyanyi merupakan sebahagian daripada bahagian pengeluaran terhadap industri muzik.

TRANSKRIP

5. TRANSKRIP TEMUBUAL

Rakaman ini berkisah tentang latar belakang serta kerjaya mengenai penyanyi veteran tanah air iaitu Francissca Peter atau lebih dikenali ramai sebagai Fran. Sesi temubual ini dijalankan di secara dalam talian iaitu melalui Google Meet bermula jam 11:00 pagi dan berakhir pada jam 1.00 petang. Temubual ini dijalankan oleh Azma Ariana Binti Paizon dan Nurizan Binti Yusof. Berikut adalah hasil rakaman.

Petunjuk:

FP: Francissca Peter

AA: Azma Ariana

N: Nurizan

BAHAGIAN A: LATAR BELAKANG TOKOH

AA : Soalan pertama. Apakah nama penuh dan juga nama panggilan puan?

FP : Wow serius sangat dia punya *question*[soalan]. Nama penuh Fran adalah sebenarnya Luciana Francissca Gabriel Peter. So [Jadi], memang dia panjang. *Actually* [sebenarnya] sebenarnya kalau boleh lah saya terangkan sikit lah. Sebenarnya nama saya Luciana Francissca Peter tapi tak [tidak] tahu macam mana *one day* [suatu hari] *I* [saya] pergi *IC* [Kad Pengenalan] *I* [saya] punya *upgrade* [naik taraf], *diorang* [mereka] letak my father [ayah saya] punya nama on top of my name [diatas nama saya], Luciana Francissca Lucian Gabriel Peter. *So* [Jadi] sekarang panjang sangat nama saya. *So* [jadi], *like that* [macam itu] la. *So* [Jadi] sebenarnya kiralah *I think* [Saya rasa] *it still* [ia masih] ramai kenal saya sebagai Francissca Peter dan tak [tidak] tak [tidak] kenal sangat nama pertama saya iaitu Luciana sebab kadang susah hendak *pronoun* [melafazkan] Luciana sebab dia tu [itu] sebenarnya dia punya spelling dia L-U-C-I-A-N-A tetapi kadang orang dia sebenarnya macam seperti satu huruf dia punya H tu [itu] ada, *so* [jadi] sebagai Luchiana *but* [tetapi] ramai yang tak [tidak] tahu dia punya silent H tu [itu] ada. *So* [Jadi], dia orang panggil saya Luci, kalau panggil.

AA : Bilakah puan dilahirkan dan dimanakah puan dilahirkan?

FP : Saya sebenarnya dilahirkan di Hospital Klang [Selangor] tapi ramai *tak* [tidak] tahu saya sebenarnya dilahirkan di Hospital Klang [Selangor] sebab semasa itu *mak* [emak] saya memang mengandung lah saya *at that time* [pada masa itu]. *So* [Jadi], semasa itu *diorang* [mereka] duduk dekat Klang [Selangor]. Ayah dengan *mak* [emak] saya duduk dekat Klang [Selangor] *for cause* [atas sebab] ayah saya seorang wartawan. *So* [Jadi] dia selalu _____. *So* [Jadi] semasa *tu* [itu] dia *I think* [saya rasa] cuma tiga (3) atau enam (6) bulan *declare*

[mengisytiharkan] *and of course* [dan sudah tentu] mak [emak] saya *that time* [masa itu] *you know* [kamu tahu] tengah mengandung dengan saya *ni* [ini], *so* [jadi] saya dilahirkan di Klang [Selangor] tetapi dibesarkan di Ipoh, Perak. A-adik saya pengurus saya, Bibiana selalu cakap, “Janganlah kau cakap kau dilahirkan dekat Ipoh [Perak], Ipoh [Perak] asyik di Ipoh [Perak]. Dilahirkan di Ipoh. *So* [Jadi], orang kelam kabut tetapi tengok *IC* [*Identification Card* [Kad Pengenalan] *you* [awak] dekat Klang [Selangor] *pulak* [pula].” Ok ok *now* [sekarang] *last* [akhir] punya beberapa tahun *ni* [ini] saya betulkannya saya cakap, “saya dilahirkan di Klang [Selangor].” *So* [Jadi] begitu lah.

AA : Dimanakah puan tinggal sekarang dan dengan siapa puan tinggal bersama?

FP : Saya tinggal bersama ibu, mak [emak] saya. Ini rumah keluarga kita. Saya sekarang duduk [tinggal] di KL [Kuala Lumpur]. Selalu lah duduk [tinggal] di KL [Kuala Lumpur] dah semasa saya selalu balik pulang dari luar negeri sudah dua puluh (20) tahun. *So* [Jadi], saya menetap di KL [Kuala Lumpur].

AA : Berapakah usia puan pada tahun ini?

FP : Ouuu (terkejut)(ketawa). Saya tahun ini enam puluh satu (61).

AA : Apakah nama ibu dan juga bapa puan dan apakah pekerjaan mereka?

FP : Ibu saya *housewife* [suri rumah] lah. Ibu, mak, isteri jadi penjaga rumah, anak anak dia semua *and* [dan] dia tak [tidak] kerja tapi sebelum dia kahwin dia memang ada kerja lah but dia kerja dekat apa ni dia ada ajar *teaching part time* [mengajar sambilan] *and then* [dan kemudian] selepas itu dia kerja, ayah dia *I think* [saya rasa] dia kerja sebagai chef dekat Ipoh, *I think* [saya rasa] Station Hotel [Hotel Station] *I think* [saya rasa]. *And then* [Dan kemudian] mak saya

dia kerja sebagai *receptionist* [penyambut tetamu], hotel *reception* [tempat menyambut tetamu] punya. And my father –. Ok mak saya, nama mak saya ialah Alice Peter dan her chinese name *because my mom is a chinese* [sebab mak saya cina], *her chinese name is a* [nama cina dia adalah] Lankeng tapi semua orang kenal dia sebagai Alice la, Alice Peter. And ayah saya dia dulu dia apa sebagai seorang, boleh dikatakan *The Malayan* [Orang Malaya] punya *time* [masa] *British Army* [Tentera British]. He was in the British Army [dia dalam Tentera British] *and* [dan] lepas tu dia jadi dia ajar Eng-Inggeris *to the soldiers* [kepada tentera] *you know* [kamu tahu] *grammar and all that* [tatabahasa dan semua itu]. Dia ajar *English* [Inggeris] *and then* [dan kemudian] dia kerja dengan *I think* [saya rasa] *one of the reporters* [salah seorang wartawan] di Malaya and BERNAMA *and* [dan] *a few other newspapers* [beberapa akhbar lain] juga *and* [dan] nama ayah saya ialah Lucian Peter. L-U-C-I-A-N. Lucian Peter.

AA : Di antara ibu dan bapa, yang manakah puan paling rapat?

FP : (Mengeluh). *They always say girl* [mereka selalu cakap perempuan] kan perempuan kan *father's girl* [anak perempuan ayah] *right* [betul]? *Yes, I think maybe* [Ya, saya rasa mungkin] umur saya dah meningkat *and then* [dan kemudian] saya berpindah kepada ibu. *So* [Jadi], *it was like an up and down* [ia seperti naik dan turun]. *I think* [Saya rasa] *it is* [ia adalah] *fifty* [lima puluh] (50) *fifty* [lima puluh] (50). *I love my father very much because* [Saya sangat sayang ayah saya sebab] kita ada persamaan sikit, *my father and I* [ayah dan saya] *because* [sebab] *we love to write* [kami suka menulis]. *You know my family* [Kamu tahu keluarga saya], *the girls* [perempuan], *actually* [sebenarnya] kita semua suka *write* [tulis] tulis. *Writing* [Menulis]. *My mother is very practical* [Ibu saya sangat praktikal] *but also very* [tetapi juga sangat] dia punya memang *serious* [serius] dan *responsible* [bertanggungjawab] sikit. *My father maybe is a bit more on a creative side* [Ayah saya lebih kepada sisi kreatif], bukan kata

dia tak *responsible* [bertanggungjawab] *but* [tetapi] ada lah sedikit *responsible* [bertanggungjawab] *and also* [dan juga] macam *free spirit* [berjiwa bebas] sikit *you know* [kamu tahu], macam *you know* [kamu tahu] *do not care to save money* [tak kisah simpan duit], *okay everything it is like laid back* [okay semuanya ia seperti santai]. (ketawa). *So it is* [Jadi begitulah] susah sikit *but I think* [tapi saya rasa] ada lah sikit *balance* [seimbang], *so* [jadi] kita ambil yang baik dan tolak yang tidak baik. *That is what I do* [Itulah yang saya lakukan].

AA : Berapakah orang adik beradik puan dan puan anak ke berapa?

FP : Saya *no kids* [tiada anak], memang tidak ada. Adik beradik, *my brother* [abang saya] abang *I* [saya], saya yang kedua, yang ketiga lelaki dia duduk di Amerika Syarikat dan yang *last* [terakhir] sekali adik saya Bibiana, dia pengurus saya. *And* [Dan] ya *of course they have their own family* [semestinya mereka ada keluarga sendiri] la. *Only me* [Hanya saya] la. *I am still here with my mother* [Saya masih di sini bersama ibu saya].

AA : Apakah hobi puan?

FP : Oh saya ada banyak hobi. Saya suka jahit, *embroideries* [sulaman], saya suka *redesign* [reka bentuk semula] baju-baju saya dan saya tak beli sangat baju macam dua ribu, tiga ribu ringgit. *I* [Saya] tak percaya untuk membazir duit sebanyak itu. Bukan katakan saya bukan kaya *but it is just* [tetapi ia hanya] saya memang rasa kalau kita pakai satu baju tu *you know* [kamu tahu] sekali dua kali je sayang kan? *So* [Jadi], *even if it is like two hundred ke three hundred ke also the* [walaupun ia seperti dua ratus ke tiga ratus ke] baju, *so* [jadi] lama-lama *maybe I* [mungkin saya] pakai banyak kali and *I* [saya] pun *redesign* [reka bentuk semula] la, buat *something new* [sesuatu yang baru]. Begitu lah saya. *And then I also* suka [Dan kemudian saya juga]. *I do not know* [Saya tidak tahu] *my* keluarga kata and *my friends* [kawan-kawan saya] dekat luar negeri saya

kata “Oh *she is a good cook* [dia pandai masak], dia pandai masak”. Saya suka masak tapi I [saya] jarang masak untuk kawan-kawan. *I only cook for my family only because I do not know* [Saya hanya memasak untuk keluarga saya sahaja kerana saya tidak tahu] lah. Ada lah dulu ada lah masa I [saya] baru balik I [saya] ada macam *I cook a lot of European* [Saya memasak banyak masakan Eropah] punya *dishes* [hidangan], saya suka juga belajar daripada -. Dulu la duduk dekat luar negeri. *Sometimes I cook* [Kadang-kadang saya memasak] *but* [tapi] sudah lama lah tidak masak *I think now because of* [Saya fikir sekarang kerana] Covid kan. Selalu kalau ada family [keluarga] pun kita tak selalu masak-masak. *It is like* [Ia macam] beli *and then eat at home* [dan kemudian makan di rumah]. *I think I* [saya rasa saya] nak mula balik la *you know* [kamu tahu] *to start cooking again but you know* [untuk mula memasak semula tetapi kamu tahu] sebabkan covid kan semua orang masak, semua orang jual. Nasi lemak la, kek la *and then* [dan kemudian] *a lot of people doing burnt cheesecake* [ramai orang buat kek keju bakar]. Semua orang buat *burnt cheesecake* [kek keju bakar]. *So* [Jadi], *I think okay I do not think I am not gonna do cooking anymore* [Saya fikir saya tidak akan memasak lagi] sebab ramai yang buat *cooking* [memasak] *you know* [kamu tahu] *online* and [dalam talian dan] I suka jahit la, I suka masak, kadang suka I suka tengok, *I love movies* [saya suka filem], memang suka *movies* [filem]. *International movies* [Filem antarabangsa], *you know* [kamu tahu] sebab *sometimes* [kadang-kadang] cerita lain sikit, *not so much* [tidak begitu banyak] *but more International movies* [tapi banyak filem antarabangsa] daripada negara-negara yang *maybe* [mungkin] jarang *top ten* [sepuluh teratas] ke *you know* [kamu tahu] *but* [tapi] cerita dia memang real-realistik sebab keadaan dimana mereka hidup kehidupan mereka di mana-mana saja la. *And then* [Dan kemudian], *what else* [apa lagi], okay saya *OCD* [*Obsessive-compulsive disorder*] sikit yang itu adalah *part of my life* [sebahagian daripada hidup saya]. Saya suka bersih. Nampak je sikit-sikit *also* [juga] susah macam, oh *cannot cannot* [tak boleh tak boleh]. *And the rest* [Dan selebihnya] saya suka, *of course* [semestinya] sebab Covid kan saya suka sangat

buat macam *online upload* [muat naik dalam talian] nyanyi nyanyi dekat rumah. I memang minat sangat. *Crazy* [Gila] kan. (ketawa). Ya, *I think that and what else* [Saya rasa itu dan apa lagi]? *Movies* [Filem] dah. *I* [Saya] suka main *chess* [catur] dengan *I* [saya] punya anak buah. *That is one of our games* [Itu adalah salah satu permainan kami]. And [Dan] '*scrabble*' and *I like to* [saya suka] pergi suka *walk* [jalan]. Saya suka pergi berjalan-jalan. *Just go walking* [Hanya pergi berjalan] awal-awal pagi. I suka. Adalah banyak lagi. *I* [saya] suka *travelling* [melancong] *but now I* [tapi sekarang saya] takut sikit. Memang takut. Ya, okay.

AA : Baiklah. Sekarang saya akan serahkan kepada rakan saya, Nurizan.

FP : Okay.

TAMAT BAHAGIAN A

BAHAGIAN B: SEJARAH PENDIDIKAN

N : **Apakah nama sekolah menengah puan?**

FP : Sekolah menengah yang *last* [akhir] sekali tu ialah Sekolah Menengah Selayang [Selangor] and [dan] lagi satu adalah Sekolah Sultan Alam Shah PJ [Putrajaya].

N : **Tahun bilakah puan memulakan dan menamatkan sekolah menengah?**

FP : *Form three* [Tingkatan tiga].

N : **Adakah puan memegang mana-mana jawatan semasa sekolah menengah?**

FP : Semasa di sekolah seperti Convent [Tarcisian Convent] di Ipoh [Perak] saya tidak pernah apa-apa *hold any position* [pegang apa-apa jawatan] tapi saya ada masuk apa ini macam drama *theater things* [macam teater] dekat sekolah *and then sports* [dan juga sukan] *sports* memang suka berlari *and the but the* [dan tetapi] dan I think I [saya rasa saya] memang tak [tidak] sangat. *Girl guide yes* [Pandu Puteri ya] ada dekat KL [Kuala Lumpur] Sekolah Selayang [Selangor]. *I joined the girl guides* [saya masuk Pandu Puteri] Pandu Puteri. *Then the after that also* [Kemudian selepas itu juga] dekat sekolah tu [itu] memang *there was a young teacher from I think* [ada seorang guru muda saya rasa dari] dia daripada UM [Universiti Malaya, Kuala Lumpur] ke dia datang *as a you know substitute teacher* [sebagai yang awak tahu guru ganti] dia datang *very young teacher and all the girls was like*, [guru yang sangat muda dan semua pelajar perempuan macam] “Ahh gugugaga”. *You know and a* [awak tahu dan] dia muda kan *so and I* [jadi dan saya] suka la. *Then one day she saw me* [kemudian suatu hari dia nampak saya] dengan I [saya] punya kawan *roller skating* [luncur roda]. *She said*, [Dia cakap] “*Why don't we formed a roller skating club* [Apa kata kita tubuhkan kelab luncur roda]”. *But a roller skating club only five (5) people* [Tapi kelab luncur roda hanya ada lima (5) orang]. (Ketawa) Lima orang sahaja. *So that was a club* [Jadi itu adalah sebuah kelab] la. *And then we also* [Kemudian kami juga] suka pertanian. Kita selalu suka *you know* [awak tahu] macam tanam sayur-sayuran dekat sekolah dekat rumah. *That was our favorite past time in school* [itu adalah masa kegemaran kami di sekolah].

N : **Adakah puan masih mengingat rakan karib puan?**

FP : *I think* [Saya rasa] yang sedih sekali *is a* [adalah] kalau lah semasa dulu-dulu kan macam ada *social media I bet you sure keep in touch* [sosial media saya yakin awak akan terus berhubung] punya. *I don't even know maybe* [Saya pun tak tahu mungkin]. *I* [Saya] tak [tidak] tahu *whether they all okay* [sama ada

mereka semua okay] ke. *I know that* [Saya tahu yang] dah lama tak [tidak] jumpa so [jadi] sebab *you know* [awak tahu] kita punya kehidupan kita pun lain *because you know* [sebab awak tahu] memang kita semua diorang [mereka] dah berkeluarga saya duduk [tinggal] sini kejap tidak ada. Semasa tu [itu] saya pun *you know* [awak tahu] kahwin di luar negeri. *Then lost touch* [Kemudian tidak berhubung] la memang dah *lost touch* [tidak berhubung] dah lama dah. *Only sometimes I think* [Cuma kadang-kadang saya rasa] beberapa tahun lalu ada la *one or two people* [satu atau dua orang] macam ada *Facebook friend you know and just not keep in touch* [kawan di sosial media awak tahu dan hanya tidak berhubung]. *But after that* [Tapi selepas itu] pun senyap *already because you know* [sudah sebab awak tahu] kita pun tak [tidak] tahu macam mana keadaan. *And* [Dan] saya pun *you know* [tahu] selalu dengan *family and then* [keluarga kemudian] saya jaga mak [emak] saya *so then* [jadi] kalau tak [tidak] saya kerja nyanyi *this and that* [ini dan itu]. Nak jumpa pun macam susah juga *because* [sebab] selalu la *something on something* [sesuatu]. *You know* [Awak tahu]. *And then* [Kemudian] kalau ada masa yang saya senang tak ade [tidak ada] apa-apa saya suka *just* [hanya] lepak dekat rumah dengan mak [emak] *you know* [awak tahu]. *Or* [atau] kadang *I just* [saya hanya] keluar dengan adik *I* [saya] *you know* [awak tahu] kalau kita kerja bukan adik beradik. Kita *try to you know* [cuba jadi awak tahu] jadi *professional* [profesional] la tak [tidak] kira sebagai adik saya. Dia pengurus saya. Tapi kerja tu [itu] lain. Kalau kita *time out* [masa keluar] tak ade [tidak ada] kerja kita memang *just hang* [hanya lepak] macam adik-beradik kita *watch movie* [tengok cerita] la lepak je [sahaja] *you know* [awak tahu]. Itu la.

TAMAT BAHAGIAN B

BAHAGIAN C: KERJAYA

AA : **Seterusnya, kami akan bertanya puan soalan berkaitan kerjaya awal puan. Seperti yang puan beritahu tadi puan bekerja pada usia yang begitu muda. Apakah yang membuatkan puan bekerja pada usia yang begitu muda?**

FP : *You know* [Awak tahu] saya dalam banyak kalau saya hendak mulakan bercakap tentang bekerja semasa kita masih muda lagi. Kalau dibandingkan dengan zaman sekarang. Diorang [Mereka] kata, “*Underage* [bawah umur], *child abuse* [penderaan kanak-kanak]”. (Ketawa). *All kind of things* [Semua perkara] kan. Semasa tu [itu] *there’s no social media* [tidak ada sosial media]. *Press* [Media] pun tak [tidak] *crazy* [gila] macam sekarang. *Everything is a* [Semuanya adalah] kutuk tak [tidak] kutuk. Pro ke tak [tidak] pro ke *you know it’s a very different type and then* [awak tahu ia sangat berbeza dan juga] banyak sangat dekat luar. Semasa dulu-dulu memang tak [tidak] ada macam tu [itu] punya *thing* [perkara] ataupun memang kegilaan itu atau kejahatan itu memang tak [tidak] ada sekuat zaman sekarang. *Whereby it still* [Di mana ia masih] masih selamat untuk kita kalau kita keluar kerja. *You know* [Awak tahu] begitu muda. *But* [Tapi] walaupun saya pergi kerja pun mak [emak] saya selalu doa keselamatan anak-anak dia *you know* [awak tahu]. *And then* [Kemudian] dia memang takut *also* [juga] saya jadi penyanyi sebab memang zaman dulu kan kalau cakap anak perempuan hendak keluar menyanyi ala kalau you tanya *I* [saya] punya *college* [rakan kerja] pun yang *underage* [bawah umur] atau lebih umur tu lebih daripada saya pun diorang [mereka] akan cakap semasa tu [itu] memang takut *for girls because they are scared maybe you* [untuk gadis sebab mereka takut mungkin mereka] jadi *alcoholic* [beralkohol] ke atau *you* [awak] hisap rokok banyak sangat ke atau hisap *you know you can become a drug addict* [awak tahu awak akan jadi ketagih dadah] ke ataupun boleh jadi masuk macam kalau you dah jadi *addict* [ketagih] memang *you* [awak] akan buat benda-benda macam jadi pelacur ke macam-macam la akan terjadi *you know* [awak tahu]. *So this are all* [Jadi semua ini] macam benda-benda yang kita takut tapi zaman sekarang macam lain sikit. *Abuse* [Dera] itu lain sikit *you know* [awak tahu] dia ada *it’s*

a very different type [ia adalah jenis yang sangat berbeza]. Masa tu memang ada selamat juga sedikit. *So not so worried* [Jadi tidak terlalu membimbangkan]. *And then* [Kemudian] ada macam *family* [keluarga] memang *family* [keluarga] suruh jaga *families* [keluarga] kan. Macam saya semasa tu [itu] *I* [saya] keluar nyanyi, saya nyanyi dekat PJ [Petaling Jaya] saya duduk dengan rumah *auntie* [mak cik] saya. Kawan saya punya *family* [keluarga]. Mak [emak] dia jaga *I* [saya]. *So* [Jadi] janji dengan mak [emak] saya dia kata, “Ya dia duduk dengan kita so dia pergi kerja anak saya hantar pergi dekat *pub* [kedai minuman keras] nyanyi dekat sana *and then* [dan kemudian] bawak balik duduk sini *then weekend* [kemudian hari minggu] kita hantar balik rumah”. *So it's a different type* [Jadi ia adalah sangat berbeza] la. Tapi semasa zaman sekarang ni [ini] *everybody is so think that they know everything* [semua orang fikir mereka tahu semuanya]. *They know everything they can do everything* [Mereka tahu semua perkara mereka boleh buat segala-galanya]. *So* [Jadi] dia tak [tidak] takut *until something happens you know* [sehingga sesuatu terjadi awak tahu]. *At this side also* [Pada sisi ini juga] *because* [sebab] memang pemuda pemudi sekarang hendak keluar *they want to do everything you know* [mereka hendak buat semua perkara awak tahu]. *They google every information so they think they know everything but there is* [mereka cari setiap maklumat jadi mereka fikir mereka tahu segala-galanya tetapi] memang ada bahayanya. Bahayanya adalah sekarang zaman *is a* [ialah] apa ni [ini] hendak kata *the news slavery, sex trait, they kidnap children, kidnap young people* [berita perhambaan, seks, mereka culik kanak-kanak, culik orang muda]. Kalau *you seventeen (17) eighteen (18) you also can be kidnap* [tujuh belas (17) lapan belas (18) awak juga boleh di culik] la. Untuk jual organ ke macam mana kita tak [tidak] tahu *all this thing* [semua ini]. *So that time* [Jadi masa tu] masa *I* [saya] keluar nyanyi tu *is very different time and I* [ialah sangat berbeza masa dan saya] yang ambil keputusan itu untuk jadi penyanyi sebab saya beritahu mak [emak] saya *you know* [awak tahu]. *I* [saya] tengok macam Dato Allahyarham Dato Sharifah Aini. ‘Kak Pah’ kita panggil dia ataupun Allahyarham Sudirman. *So it's like* [Jadi ia macam]

kita tengok diorang “Wow” *you know* [awak tahu]. *I* [saya] peminat besar *so is* [jadi ia] wow nak jadi macam dia nyanyi *like that* [macam itu]. *And then I said* [Kemudian saya cakap] “Bila nak dapat ni”. *You know* [awak tahu] macam tu. *So I said my mom, “I just* [Jadi saya cakap dekat emak saya, saya hanya] jadi penyanyi”. *I said, “I* [Saya cakap saya] tak [tidak] tahu *whether I* [sama ada saya] akan jadi terkenal ke tidak”. Saya tidak fikir itu semua. Saya cuma hendak cari makan. Lebih untuk keluarga itu sahaja. *So* [Jadi] saya keluar nyanyi. *My mother* [Mak saya] kata takut juga *but nevermind we all* [tapi tidak mengapa kita semua] buat ikut *arrangement* [perancangan] dengan *I* [saya] punya *friend’s mother* [emak kawan]. *And then I was safe* [Kemudian saya selamat] memang selamat. Lepas itu saya punya perjalanan saya baru mulalah sebagai seorang penyanyi.

AA : Puan memulakan kerjaya nyanyian puan dengan berduet. Siapakah rakan duet puan ketika itu?

FP : Dia itu Royston Sta Maria. Roy *and* [dan] Fran baru mula selepas saya-- Sebab saya dah nyanyi *pub* [kedai minuman keras] selepas itu nyanyi disko dengan *band band* [kumpulan-kumpulan] dan saya selalu suka pergi dengar. Semasa tu [itu] saya muda lagi *so* [jadi] saya suka pergi dengar diorang pun main dekat club [kelab]. Saya baru mula *I* [saya] suka pergi dengar Carefree, ____ Kenal tak [tidak] *you all band* [awak semua kumpulan] itu? Tak kenal? Kenal? Carefree kenal tak? (Ketawa). Tak! [Tidak] (Ketawa). Pergi Google [enjin carian Internet] nanti (ketawa) okay. *And of course* [Dan semestinya] Alleycats. Alleycats kenal Dato Arumugam. *So I* [Jadi saya] suka dengar diorang tau *and so many great artist* [dan begitu banyak artis hebat] semua. Selepas nyanyi dekat *pub* [kedai minuman keras] ke saya tengok diorang main dekat *club* [kelab]. Wow *best* [seronok] nya lagu. *Then one day* [Kemudian suatu hari] saya punya *band* [kumpulan] pecah *so they* [jadi mereka] diorang semua nak ada

yang nak pergi luar negeri. *So I* [Jadi saya] macam kena cari *you know* [awak tahu] seorang untuk main muzik *maybe new band* [mungkin kumpulan baru]. Tapi *one-day I* [suatu hari saya] pergi Merlin hotel [hotel Merlin] [Kuala Lumpur]. Semasa tu [itu] Merlin hotel [hotel Merlin] [Kuala Lumpur] sekarang Concorde hotel [hotel Concorde] [Kuala Lumpur]. Tapi semasa dulu dia panggil Merlin hotel [hotel Merlin] [Kuala Lumpur]. *So* [Jadi] pergi sana *then* [kemudian] jumpa ada seorang lelaki main dekat *coffee house* [rumah kopi] semasa itu Merlin hotel [Kuala Lumpur] *and* [dan] Roy lah nama dia. *So* [jadi] dia pun tengah cari penyanyi *because his singer also left so I said*, [sebab dia punya penyanyi juga keluar jadi saya cakap] “Okay *can join* [boleh masuk] la”. Masa tu kita baru mula *then I said*, [kemudian saya cakap] “Okay *why don't we call ourself*” [apa kata kita panggil kita] saya kata, “*The short form* [singkatan pendek] la”. Nama dia Royston kan *and* [dan] nama saya Francissca *so why don't we call ourselves Roy and Fran* [apa kata kita panggil diri kita Roy dan Fran]”. *So we call ourselves Roy and Fran* [Jadi kami panggil diri kami Roy dan Fran]. *So* [Jadi] nyanyi dekat mula dekat Merlin hotel [hotel Merlin] di KL [Kuala Lumpur].

AA : Selain Royston Sta Maria, siapakah artis lain yang pernah berduet bersama dengan puan?

FP : Artis lain. Ada la ramai. Tapi dari segi rakaman. Rakaman saya pernah buat duet bersama Dato Ramli Sarip dan juga yang paling *famous* [terkenal] sekali lagu ‘Kehebatan Cinta’ bersama Dato Jamal Abdillah.

AA : Puan juga pernah berpeluang merakam lagu duet bersama Jazz Saxophonist Cal Bennett.

FP : Ya. Kita masih kawan. Ada la *sometimes we talked to each other and* [kadang-

kadang kami bercakap sesama sendiri dan] dia dekat Amerika Syarikat [United State]. Semasa saya duduk di US [United States] sebab saya memang tak tahu la mungkin saya selalu mahu balik Malaysia. *You know* [Awak tahu]. *I cannot like stay forever in another country* [Saya tidak boleh selamanya tinggal dekat negara lain] walaupun *best* [seronok] juga. Kalau saya duduk lama atau *give up my citizenship also* [melepaskan kewarganegaraan saya juga] dah boleh jadi *you know* [awak tahu] artis sana *and all that but my heart is always* [dan semua itu tetapi hati saya sentiasa] balik. Susah sikit *because I don't know* [sebab saya tidak tahu]. *Other people said,* [Orang lain kata] “Apa la *you* [awak], *you* [awak] bodoh la *you* [awak], kenapa *you* [awak] macam tu, kalau *I you I* [saya awak saya] duduk sana la *carry on because you* [teruskan kerana awak] ada peluang”. Saya ada peluang *and* [dan] saya kenal ramai. *My friends all famous* [Semua kawan saya terkenal]. *Jazz Musician just like a* [Pemuzik jazz seperti] Brian Simpson, Kell ramai lagi *many more* [ramai lagi]. *They are on my personal* [Mereka ada dekat saya punya peribadi] punya *social media* [sosial media]. *We keep in touch because sometime* [Kami sentiasa berhubung sebab kadang-kadang] kita kena hormat diorang [mereka] punya *they are famous musician* [mereka adalah pemuzik terkenal]. Tak [Tidak] hendak orang ganggu. *And I* [Dan saya] memang dari hati saya memang saya hendak balik sini *because I don't know I feel like even if I* [kerana saya tidak tahu saya rasa seperti walaupun saya] duduk luar neger-a negeri pun *I feel like* [saya rasa seperti] duduk luar negara *is like its still not your home* [ia seperti masih bukan rumah awak]. Bukan *you* [awak] punya *you know* [awak tahu] negara *you* [awak]. *Your family is here* [keluarga awak dekat sini] keluarga saya dekat sini walaupun *I* [saya] punya adik duduk di US [United State] sekarang dah lama dah. *But the thing is our family* [Tetapi masalahnya keluarga kami] dekat sini *and I always like* [dan saya sentiasa suka] saya akan balik ke Malaysia. Memang *my heart already always i know I'm coming home because I want to not because* [hati saya sudah sentiasa tahu saya akan balik sebab saya mahu bukan sebab] ada orang paksa ke tidak *or is it* [atau macam] “Kena balik la”. *Yes* [Ya] *my mother is here and she's* [emak

saya dekat sini dan dia] memang umur dah meningkat *you know* [awak tahu]. *But I really love home* [Tapi saya memang rindukan rumah]. *I love my family and I* [Saya sayang keluarga saya dan saya] ada beberapa kawan yang saya *you know* [awak tahu] rindu walaupun *some of my best friend* [beberapa orang kawan saya] sudah *migrate* [berhijrah] ke London *and they are* [dan mereka adalah] Malaysian. *They come back once a year* [Mereka balik setahun sekali] untuk raya. Hari raya haji *like that* [macam itu]. *But my best friend is coming back* [Tapi kawan baik saya akan balik] dia akan datang balik. Dia tak [tidak] dapat balik untuk raya *so she* [jadi dia] bulan depan dia balik ke sini untuk cuti. *So I* [Jadi saya] akan dapat jumpa dia tapi semasa saya duduk di London *we were like very close best friends* [kami seperti kawan baik yang sangat rapat] selalu jumpa. *Every holiday we will hangout together but she also* [Setiap kali cuti kami akan melepak bersama tetapi dia juga] tahu *I* [saya] memang hendak balik sini (ketawa). Walaupun dia rindu *I* [saya] *and I miss you I said* [dan saya rindu awak saya cakap] “*what to do* [apa nak buat]”. *So like that* [Jadi macam tu] la.

AA : Bilakah pula puan bernyanyi secara solo? Pada tahun bilakah?

FP : Okay. Kalau secara solo selepas Roy *and* [dan] Fran bubar. *I think* [Saya rasa] secara solo saya memang mula dalam tahun lapan akhir tahun 83 [1983]. *So* [Jadi] dengan Roy *and* [dan] Fran semasa tu [itu] *I think just lasted I think* [saya rasa hanya bertahan saya rasa] dua tahun dua tahun setengah begitu *as a* [sebagai] *recording artist* [artis rakaman] lah.

AA : Semasa mula-mula puan kali pertama menyanyi secara langsung, adakah puan merasa gemuruh?

FP : Yes [Ya] selalu. Sampai hari ini (ketawa). Memang. *I think* [Saya rasa] sebagai

seorang penyanyi-penyanyi perasaan itu memang ada. Selalu.

AA : Apakah tip yang puan lakukan untuk menghilangkan rasa gemuruh itu?

FP : Memang tak [tidak] ada. *I don't think* [Saya tak rasa] ada. Kita cuma *concentrate* [tumpukan perhatian] sahaja. Apa perasaan itu letak dalam lagu *and* [dan] saya kadang orang kata, “Kenapa dia selalu tengok *there* [sana]”. *You* [Awak] baca *sometimes* [kadang-kadang] peminat *I said*, [saya kata] “*You* [awak] tengok dia. Tengok dia fokus. *You* [awak] tengok dia, mata dia tengok mana”. *It's like* [Ia seperti] kita punya perasaan letak dalam lagu itu. *So to hide away* [Jadi untuk sembunyikan] kita nyanyi *just* [hanya] focus. *Sometime just drown* [Kadang-kadang hanya lemaskan] lemas dalam seni kata lagu. *Just go in there then you will forget don't feel anything* [Masuk sahaja ke sana nanti awak akan terlupa dan tidak rasa apa-apa] tidak rasa apa-apa.

N : Bilakah puan merakamkan album pertama?

FP : Album pertama Fran. Sekarang hari ini diorang panggil album saya itu CD-Pop iaitu ‘Komputer Muzik’ 84 [1984] 1984 album pertama solo Fran.

N : Apakah lagu utama album tersebut?

FP : Lagu pertama tu [itu] diorang [mereka] semasa tu [itu] *computers* [komputer] baru masuk kan Malaysia. *Everybody in world use computer* [Semua orang dalam dunia guna komputer]. *So* [Jadi] lagu komputer muzik dicipta *and* [dan] album tu pun dipanggil-- tajuk album tu pun Komputer Muzik begitu. — Walaupun mereka katakan album itu terlalu *advance* [canggih] dia seperti kalau dengar tahun ni [ini] memang dia kata *it still* [ia masih] macam baru lagi dia punya *sound is like today* [bunyi macam sekarang]. Sekarang dia panggil album

tu CD-Pop album *because* [sebab] lagu-lagu dalam ‘Komputer Muzik’ tu [itu] sesuai untuk hari ini *because* [sebab] kita dah *evolve the type that we all go back to sound* [berkembang di mana kita semua kembali ke bunyi] daripada 80-an [1980]. *Even late* [Walaupun lewat] lewat 70-an [1970] *you know* [awak tahu] *sound* [bunyi] itu semua balik sekarang. Minat sangat orang. *So* [Jadi] peminat semua pendengar baru pun. *So that* [Jadi] album memang semasa itu terlalu *advance but* [canggih tapi] ramai juga suka tapi kalau hari ini ramai terima dengan lebih.

N : Seterusnya, berapakah jumlah album yang pernah dihasilkan oleh puan sepanjang menceburi diri dalam bidang nyanyia?

FP : Wow. *Actually* [Sebenarnya] saya tak [tidak] pernah kira tau. Wow! *That’s ...* [Itu]. Susah. *I* [saya] tahu bahawa saya ada jualan kita *those days* [hari itu] walaupun kita ada banyak macam apa ini *piracy* [cetak rompak]. *Pirate* [Lanun] punya album tiruan ada banyak. *But* [Tapi] dulu-dulu memang kalau kita jual memang jual banyak tau. *Really a lot* [Sangat banyak]. Sekarang kita tak [tidak] tahu berapa kita jual sebab *everything online* [semuanya atas talian]. *And streaming also is* [Dan penstriman juga adalah] kurang *you know* [awak tahu]. Kita tak [tidak] macam dulu *when* [bila] album *you made you can sell* [awak buat awak boleh jual] banyak juga. *But these days no* [Tapi kebelakangan ini tidak]. *Royalties very* [Royalti sangat] sikit *very low* [sangat rendah]. *So* [Jadi] kesian jugak la *the time and change like that* [masa dan berubah seperti itu]. *So* [Jadi] semasa itu saya dah ada lima (5) platinum dua (2) gold [emas] album. *So* [Jadi] kalau kira *all of that you have make more* [semua itu awak perlu buat lebih]. *Sell more* [Jual lagi] untuk dapatkan platinum lebih daripada lima puluh ribu *you* [awak] dapat platinum lebih daripada dua puluh lima ribu *you* [awak] dapat *gold* [emas]. *So for me I have five* [Jadi saya ada lima] platinum dan dua *gold* [emas]. *And* [Dan] ada la banyak ada la *stuff as well trophies and awards* [barangan serta trofi dan anugerah] yang saya dapat sebagai artis. Dalam tahun

2020 *I think* [saya rasa] anugerah Penyanyi Sepanjang Hayat. *That one I got also* [yang itu saya juga dapat] la dalam 2020 daripada Berita Harian. *So I was the first artist to got* [Jadi saya adalah artis pertama yang dapat] Bintang Popular dalam 86 [1986] semasa ‘Sekadar Di Pinggiran’. *I was the first then after that also* [Saya adalah yang pertama kemudian selepas itu juga] Dato Sudirman *also* [juga] dapat. *So* [Jadi] semasa itu dia baru mula tau Bintang Popular *and then* [kemudian] kita macam *small* [kecil]. Diorang [Mereka] buat *celebration* [sambutan] dekat RTM [Radio Televisyen Malaysia] semasa itu. Dalam auditorium. Semasa itu *I was the first* [saya ialah orang pertama].

N : Apakah lagu yang paling puan suka dalam semua album yang pernah dihasilkan?

FP : Kalau lagu itu sedap saya memang suka. *So* [Jadi] ada banyak lagu. *Of course you know* [Semestinya awak tahu] yang paling besar iaitu lagu ‘Setia’, ‘lagu Sekadar Di Pinggiran’. Lagu ‘Setia’ memang *I think* [saya rasa] dia lebih besar daripada besar *I think* [saya rasa] sama dengan ‘Sekadar Di Pinggiran’ sebab *of course* [semestinya] ‘Sekadar Di Pinggiran’ adalah lagu pop lah. Lagu ‘Setia’ itu memang tiap-tiap hari dimainkan RTM [Radio Televisyen Malaysia] radio, tv dan *also* [juga] budak-budak nyanyi dekat sekolah semasa itu. Bersama ‘Negaraku’ and ‘Setia’. *I think* [Saya rasa] ada banyak lagi lagu yang sedap yang saya minat juga. *But the* [Tapi] susah hendak katakan *one only* [hanya satu] memang minat lagu *and* [dan] sebab ada banyak lagi lagu yang *I* [saya] suka juga. *So* [Jadi] boleh kata yang semua lagu yang diberi kepada saya atau saya *co* cipta [cipta bersama] dengan pencipta lagu lain atau *producers* [pengarah] pun semua saya minat. Kalau tidak tak [tidak] nyanyi la kan (Ketawa).

N : Boleh dikatakan puan suka lagu setia. Boleh tak puan ceritakan lagu itu

mengisahkan tentang apa?

FP : Semasa itu tahun 80an [1980] 87 [1987] *I think or* [saya rasa atau] 89 [1989] kalau *I* [saya] tak *mistake* [salah]. 89 [1989] atau 88 [1988] *around that time I think* [dalam lingkungan masa itu] 87 [1987] atau 89 [1989]. *I think* [saya rasa] 89 [1989]. *Anyway* [Bagaimanapun] lagu ‘Setia’ itu dicipta khas untuk Malaysia. Untuk kita semua. *I know it's obviously* [Saya tahu dengan jelas] memang satu *it's all about unity* [semua tentang perpaduan]. Untuk bersatu. Kami untuk bersatu sebagai negara Malaysia, berbagai kaum, bangsa dan agama. *And* [Dan] semasa itu Datuk Kamal semasa itu kita punya *Minister of Education* [Menteri Pendidikan] semasa itu *and* [dan] lagu itu dicipta oleh dia dan Datuk Ahmad Dassilah. Semasa itu *is head of* [adalah ketua] RTM [Radio Televisyen Malaysia] *and* [dan] lirik oleh puan Datuk Habsah Hassan. *So* [Jadi] kita sahaja dalam *and* [dan] diorang [mereka] pilih saya untuk nyanyikan lagu itu dan saya rasa sungguh bangga sebab saya dipilih untuk nyanyi lagu itu dan kita sahaja dalam studio. Sebab dia macam lagu sungguh istimewa untuk Malaysia. Untuk semua Malaysia dan dia nak macam keluarkannya secara *surprise* [kejutan]. Dan dia sebarkan kita sahaja dalam studio rakam lagu. Semasa itu diorang kata *launch* [melancarkan] lagu itu kita akan buat dia punya rakaman atas bangunan yang paling tinggi dulu itu Daya Bumi. Atas helipad. *So* [Jadi] saya nyanyi lagu itu atas bangunan Daya Bumi *and* [dan] lirik dia memang sesuai untuk Malaysia sebab kalau baca balik lirik itu sungguh bermakna dan lagu itu memang tiap-tiap tahun pun semasa Merdeka *day* [hari] ke, hari Kebangsaan dan juga hari Malaysia mesti ada nyanyi lagu itu juga. Tiap-tiap tahun *so* [jadi] kita ada *legacy* [legasi] la yang bagus saya rasa. Dan mereka bukan sahaja nyanyi *just* [hanya] sebab naik tv nyanyi lagu itu tetapi dia punya lirik tu sungguh bermakna. *So* [Jadi] kalau kita sebagai *you know* [awak tahu] kita bangsa Malaysia kita Malaysians semua kalau kita nyanyi lagu macam tu ataupun dengan lagu ‘Negaraku’ *but* [tapi] ‘Setia’ itu memang dia punya lirik *talking about* [bercakap tentang] kita semua. *So* [Jadi] harus kalau kita semua nyanyi kita kena rasa juga dia punya emosi satu jiwa dengan lirik.

Serious sangat kan saya. (Ketawa).

N : **Soalan seterusnya, berapa lama masa yang diambil untuk merakamkan satu-satu lagu?**

FP : Saya dalam satu hari kalau kalau saya suka rakam awal pagi bukan setengah orang diorang minat rakaman bermula daripada petang hingga malam-malam. Saya tak [tidak]. *So* [Jadi] saya suka *start early because* [mula awal sebab] saya kata banyak *energy* [tenaga] tu [itu] awal-awal sikit. *So* [Jadi] saya suka rakam pagi pukul sepuluh (10) sembilan (9) ataupun atau sebelas (11) kalau kita boleh *start* [mula] awal. *And* [Dan] dalam satu hari mungkin saya boleh habis *maybe* [mungkin] dalam lima (5) lagu kalau boleh lima (5) empat (4) lagu rakam sebab ada *dateline* [tarikh akhir]. Kalau saya mula awal pagi saya akan habis pukul lapan (8) malam. *So* [Jadi] dapat balik rumah ke sebab awal lagi. *So* [Jadi] dalam sehari diorang memang kita cuma boleh rakam beberapa lagu sahaja dalam sehari *you know* [awak tahu]. *So* [Jadi] begitu lah. Rakaman cara diorang [mereka] rakam lagu. *But* [Tapi] saya kebanyakan semua *actually producer* [sebenarnya pengarah] kata saya memang seorang penyanyi *recording artist because* [artis rakaman sebab] saya *really* [memang] ada seorang yang suka buat rakaman dan sungguh apa bukan kata cepatla. *I quite fast* [Saya sedikit laju] memang saya dari segi *pitching* [nada] diorang [mereka] selalu kata “Oh *this one easy* [yang ini senang] la kerja dengan dia *very fast* [sangat laju]. Sungguh cepat *because* [sebab] tak [tidak] payah takut kalau saya sumbang sangat ke. *But* [Tapi] zaman sekarang dulu-dulu lain. Kalau *you* [awak] sumbang *you have to take the whole thing* [awak kena ulang semula] lagi sekali. *Erase record* [Padam rekod] balik. Sekarang semua digital. Alamak! *You* [Awak] sumbang, “Tak apa-tak apa tidak payah. Jangan risau *you* [awak] balik-balik. Kita akan naikkan sahaja”. Tarik *everything settle* [semuanya selesai] kan senang. *I said*, [Saya cakap] “Aiyo kalau macam itu tak [tidak] payah lah jadi penyanyi kalau kan penyanyi-penyanyi kan boleh nyanyi juga”. *So but it's okay*

because [Jadi tapi tak apa sebab] memang semua orang suka nyanyi. *You know everybody has different style* [Awak tahu semua orang ada cara yang berbeza]. Ada setengah orang boleh nyanyi tapi *maybe* [mungkin] tidak sedap sangat *but* [tapi] ada la cara-cara dia untuk buat dia punya *sound attractive* [bunyi menarik]. *So I* [Jadi saya] pun rasa *happy* [gembira] juga sebab semua *producer* [pengarah] yang saya bekerjasama dengan tidak pernah macam kata, “Aiya susah la dia”. Dia kata “*I* [saya] memang *fast* [cepat]”. *And producer* [dan pengarah] memang suka penyanyi itu cepat tau. Tak [Tidak] selalu sumbang sebab kita buat dia punya kerja senang sikit. *So* [Jadi] nanti dia tak [tidak] payah selalu macam “Oh kena fokus la. Kena dengar betul-betul kalau dia sumbang ke tak [tidak]”. *So I think that makes* [jadi saya rasa itu membuatkan] dia punya *life* [kehidupan] sebagai seorang *producer* [pengarah] untuk album senang sikit. *So they’re happy* [Jadi mereka gembira] macam tu la.

N : Adakah mengeluarkan album memerlukan modal yang besar?

FP : Ada setengah orang saya tahu memang ada yang keluarkan banyak duit kan? Modal untuk buat album *some people go*, [sesetengah orang macam] “*I spent fifty-thousand* [Saya menghabiskan lima puluh ribu]. *I spent one hundred fifty thousand* [Saya menghabiskan seratus lima puluh ribu].” *And I said*, [Dan saya cakap] “Wow”. *But you have to have some good sponsor* [Tapi awak kena ada penaja yang bagus] la. Kalau penyanyi itu ada la setengah penyanyi-penyanyi *very* [sangat] kaya. *So for them its no problem or they have* [Jadi untuk mereka tiada masalah atau mereka ada] macam *sponsor* [penaja]. Diorang [Mereka] keluar sikit *and then* [dan kemudian] diorang [mereka] boleh dapat *sponsor and then member-member* [penaja kemudian ahli kumpulan] mereka semua pun kaya-kaya juga. *So its okay* [Jadi tidak mengapa] kan. *But the for many of us* [tapi ramai dari kalangan kita] kita memang *start* [mula] macam kita memang tak [tidak] ada modal *for budget all this thing* [untuk bajet semua ini]. *So* [Jadi] kita kadang kena cari *sponsors* [penaja]. Macam saya pun *I* [saya] tengah *asking*

also [tanya juga] la kalau ada siapa-siapa nak *sponsor* [taja] ataupun syarikat rakaman yang hendak tolong ke. *They can also see whether they can sponsor* [Mereka boleh tengok sama ada mereka boleh taja] dulu *or* [atau] album. Walaupun ada setengah orang kata “*Lets do* [jom buat]. Ada lah macam main sikit. Ada banyak kos. Ada setengah orang hendak *invest they want to do maybe do single first* [melabur mereka hendak buat mungkin album tunggal dulu] la”. *But* [Tapi] saya mungkin akan buat *single* [album tunggal]. Memang kalau tak [tidak] ada bajet kita kena buat *single* [album tunggal] dulu. Macam seperti semua artis sekarang buat *single* [album tunggal] dulu *because* [sebab] semuanya *streaming* [penstriman]. *So its like* [Jadi ia macam] tidak perlu buat album *because* [sebab] saya memang hendak bagi balik pada peminat-peminat Fran. Saya hendak macam buat satu album *really* [sangat] bagus dan juga ambil lagu-lagu saya ubah dia punya *music* [muzik] untuk dapat diterima zaman sekarang. Sedikit tidak tukar sangat *arrangement* [susunan] dia dan beberapa *maybe* [mungkin] dua tiga lagu baru kalau tidak sempat *because* [sebab] tidak ada *finance* [kewangan] atau *sponsor* [penaja]. *Then we wait more for it then* [Kemudian kita tunggu lagi] mungkin saya akan terima sahaja la buat satu dua *single* [album tunggal] dulu.

N : Okay. Soalan seterusnya kita pergi ke bahagian konsert. Adakah puan pernah mengadakan konsert?

FP : *I think* [saya rasa] banyak la. Berapa tahun. Tapi ada lepas saya pergi luar negeri semasa itu belum pergi luar negeri saya ada banyak konsert. *Everywhere* [Semua tempat] dekat mana-mana sahaja seluruh Malaysia dan juga Sabah Sarawak juga. *Many places* [Banyak tempat] Singapore, Brunei *but of course* [tapi semestinya] lepas saya balik dalam tahun kita ada buat satu konsert besar la iaitu dekat Istana Budaya 2011. Itulah paling besar sekali konsert Fran *and then* [kemudian] semasa itu saya ada menetap di Malaysia dan *continue* [sambung] la buat macam *show* [persembahan] sini. *Show* [Persembahan] sana

but [tapi] saya harap saya akan macam itu juga tunggu kalau kita ada *sponsor* [penaja] yang baik yang bagus. Harap boleh buat *few more concert* [beberapa lagi konsert] tapi *maybe* [mungkin] konsert kecil *and* [dan] boleh pergi banyak tempat boleh pergi seluruh Malaysia. *Small concert here small concert there later like that* [Konsert kecilan dekat sini konsert kecilan dekat sana nanti macam itu]. Sebab zaman sekarang pun *because of Covid* [disebabkan oleh Covid] kan ramai pun dalam kesusahan. Kita kena ingatkan mereka juga bukan kita sahaja yang dah kurang kerja kita tapi tidak cukup kerja tidak cukup cari makan. *So* [Jadi] kita kena ingat mereka yang lebih lagi lebih susah. Sebab yang telah hilang kerja. Diorang semua peminat saya juga dan kita tak [tidak] boleh macam adakan tiket-tiket yang mahal sangat *also* [juga] kalau diorang [mereka] nak datang. Kita kena pikirkan ini semua. *I think we adjust the whole situation and* [Saya rasa kita perlu betulkan keseluruhan situasi dan] buat konsert yang ramai boleh datang. *My mom* [Emak saya] pun beli tiket tu [itu] juga. *I know* [Saya tahu] setengah orang kalau dia *die hard fan* [peminat tegar] dia akan cari juga duit itu. Dua tiga ratus pun bayar juga. *I said*, [Saya cakap] “Aiyo”. Saya rasa macam *you know hello* [awak tahu hai] makanan itu lebih penting dulu (ketawa) tidak tahu la macam mana but you know [tapi awak tahu]. Berterima kasih juga kepada mereka kan sebab susah-susah diorang minat sangat. Kesian juga *but* [tapi] saya harap saya punya konsert saya boleh dengan semua yang mahukan saya konser itu akan cari macam satu *middle ground* [tengah padang] dia boleh cari *a kind of _____* [macam]. *They can work on the come to--* [Mereka boleh bekerja dan datang] jangan naikkan dia punya tiket itu terlalu mahal but *middle* [tapi tengah-tengah].

N : Seperti yang puan katakan puan mengadakan banyak konsert, seingat puan apakah konsert pertama puan dan di mana?

FP : Wow! Konsert pertama Fran. Konsert pertama Fran memang saya lupa ya. *I*

think my first concert [saya rasa konsert pertama saya] itu *I think* [saya rasa] ramai-ramai artis. *The first concert* [Konsert pertama] saya buat. Semasa itu saya bersama beberapa artis tu [itu] dalam syarikat sebab dalam *company* [syarikat] ini dulu pun dia masih ada la. Dia pun dah meninggal. Kesian juga la sebab ramai orang dah meninggal lah. Itu pengurus Allahyarham Dato Sudirman. Dia punya pengurus dulu main *very famous* [sangat terkenal] punya *company so* [syarikat jadi] dalam *company* [syarikat] itu ada Jay Jay dari Carefree, Dato Khatijah Ibrahim, Noor Kumalasari, saya dan Dato Sudirman. So [Jadi] diorang buat *this concert and then they take this concert to few lesson* [konsert ini dan mereka ambil konsert ini kepada beberapa pelajaran]. So I think [Jadi saya rasa] tu [itu] adalah *my first concert* [konsert pertama saya]. Tapi dengan ramai artis. Artis semasa tu [itu] yang ikut Jay Jay, saya dan Dato Allahyarham Sudirman. So I think probably was my first concert [Jadi saya rasa kemungkinan itu adalah konsert pertama saya]. And also [Dan juga] la hendak beritahu bahawa Allahyarham Dato Sudirman adalah penyanyi yang selalu datang dengan Fran. Semasa itu saya menyanyi dengan Roy dekat hotel Millennium [Kuala Lumpur] dia datang selalu makan malam and [dan] dia adalah penyanyi yang dia suruh main datang dengar kita. Dan dengan sebab itu kita dapat ikat kontrak dengan syarikat rakam dia. Dia hebat.

- N : **Apakah perasaan puan ketika pertama kali mengadakan konsert?**
- FP : Takut sikit, *nervous* [gementar], bangga dan *excited* [teruja] la sangat. Sebab *it's like* [ia macam] wow! Walaupun *four artist few artist* [empat orang artis beberapa artis] kan. *But you're going* [Persembahan awak] macam *second or third artist it's like your solo show concert* [artis kedua atau ketiga ia macam persembahan seorang]. So it's like [jadi ia macam] wow. *Then you* [Kemudian awak] dengar sahaja diorang [mereka] jerit sahaja. *It's like* [Ia seperti] macam dahagakan. *You* [Awak] dahaga sangat panas sangat *then you* [kemudian awak]

ambil *the first ice water* [air sejuk pertama] punya *drink* [minuman]. Kesejukan itu rasa satu macam perasaan itu. Wow! *Best* [Seronok] memang *best* [seronok].

AA : Selain menjadi seorang penyanyi, puan juga merupakan seorang komposer. Bilakah puan aktif menjadi seorang komposer?

FP : Memang saya minat sebab saya banyak tulis puisi, *poet* [penyair], *poem* [syair] dan lirik-lirik la. Semasa itu kita cuma *called it poem, poetry* [dipanggil puisi, syair] ke *but for me* [tapi untuk saya] memang *I* [saya] macam tulis *like* [seperti] lirik la *for* [untuk] lagu. *But the* [Tapi] belum pandai muzik lagi semasa tu [itu]. *And then* [Kemudian] selepas itu saya tidak main *instrument so* [alatan musik jadi] yang saya buat itu adalah saya tulis lirik dulu selepas itu saya nyanyi balik *and* [dan] nyanyikan melodi dia selepas itu saya pergi tanya *I* [saya] punya *friend* [kawan] boleh main tak [tidak] piano *then* [kemudian] saya nyanyikan dan ikut alunan piano *and that's how I got my I* [dan macam itulah saya dapat saya punya] dapat *I* punya untuk dirakam lepas ini. *But* [Tapi] itu dah lama dah cuma sebab bukan sebab _____ ke apa ke *but* [tapi] tapi *no* [tidak]. Memang kalau orang dah biasa dengan pencipta yang sudah ada nama tu [itu] kadang kita orang baru nak masuk pun macam susah sikit *you know* [awak tahu]. *But* [Tapi] lama-lama pun sekarang *I think now you see* [Saya rasa sekarang awak tengok] ramai *my* [saya punya] pencipta lagu dan penyanyi. *Girls* [Perempuan] kan perempuan. *So it's a nice thing now* [jadi ia perkara yang bagus sekarang]. Ada *lots of a singer songwriters* [ramai penulis lagu] sekarang. *So I think* [Jadi saya rasa] zaman tu [itu] dah tukar sekarang. *It's good to see* [Bagus dilihat]. Hebat. *So good* [Jadi bagus] la.

AA : Dimanakah puan belajar mencipta lagu?

FP : Belajar tu [itu] memang tak [tidak] belajar di mana-mana tapi cuma saya ada

kerja dengan ramai pencipta lagu yang hebat-hebat. *Really super* [sangat hebat] punya *writers* [penulis]. *But* [Tapi] saya harap saya boleh ikut dia punya jejak mereka *because they were so good* [sebab mereka sangat bagus]. Saya harap lagu saya lain kali akan jadi *very good* [sangat bagus] juga. *So I respect* [jadi saya hormat] la. Saya memang hormat mereka yang pandai cipta lagu. Dan cipta dan nyanyi lagu mereka sendiri *so everyone* [jadi semua orang] kalau boleh cipta la lagu sendiri kan bagus juga.

AA : Apakah lagu pertama yang puan cipta?

FP : Lagu pertama Fran 'Seandainya'. Dalam album Roy *and* [dan] Fran iaitu 'Siapa Dia Sebelum Aku'. *I think* [Saya rasa] ada satu lagi 'Saat Manis' dalam album tu. Itu adalah lagu pertama Fran cipta.

AA : Apakah kemahiran yang diperlukan untuk menjadi seorang komposer?

FP : Terhad. Terhad dari semua dari segi *individuals* [individu]. *I think* [Saya rasa] kalau mereka *is all about* [semuanya tentang] jadi seorang komposer bukan senang juga. Tiap-tiap orang tu [itu] memang dia macam ada *different feelings* [perasaan berbeza] dan diorang [mereka] memang *I think* [saya rasa] terletak daripada dia punya *it's like* [seperti] kalau mereka bukan susah *but* [tapi] siapa-siapa pun boleh jadi komposer *but also you have to have feelings* [tapi awak mesti ada perasaan] tu [itu] memang mustahak. *I* [Saya] rasa *feelings* [perasaan] tu [itu] memang mustahak sebab ada ramai yang cipta lagu. *You* [Awak] okay cipta lagu tapi kalau *you* [awak] tidak ada *the right* [yang betul] penyanyi ataupun *arrangement also* [susunan juga] tidak kena juga kan. *And then* [Kemudian] diorang [mereka] kata *some people* [sesetengah orang] dengar dia kata, "Kalau penyanyi tu menyanyi lagu ni memang sedap kan". *But* [Tapi] semasa itu diorang dah pilih penyanyi ni. *So I think* [Jadi saya rasa] kalau kata

you don't have to have [awak tak perlu nak ada] macam *great* [bagus] kemahiran *skill* [kemahiran] ke apa. Tapi *just from your heart* [hanya dari hati awak] untuk cipta sebuah lagu. *And then you* [Kemudian awak] kalau *you* [awak] boleh *find artist* [cari artis] memang seorang yang suka *that type of singer* [penyanyi jenis ini]. *Many people they like singer* [Ramai orang suka penyanyi] yang *high pitch or great voice* [nada tinggi atau suara bagus] ke *then it is I want to carry you* [kemudian itu yang saya nak awak bawa] punya lagu. *Bring it out then you* [Keluarkan kemudian awak] boleh jadi *top* [atas]. *That also is a skill* [Itu juga adalah kemahiran]. Susah sikit dalam zaman sekarang sebab pendengar itu pun mustahak juga. Pendengar itu memang *speaker* [pembesar suara]. *And you don't know* [Dan awak tidak tahu] siapa kan *top* [atas] siapa yang tidak akan *top* [atas]. Sebab kadang *you* [awak] ingat lagu tu [itu] boleh *top* [terkenal] tapi *you know* [awak tahu] setengah orang, “Kenapa lagu tu tak *top* [atas]”. *But it's* [tapi ia atas] the pendengar. Diorang memang peka. Diorang boleh pilih mana-mana sahaja bila-bila sahaja dia suka hati kan. *So all this* [jadi semua ini] adalah macam satu pakej tau. *The whole thing* [Keseluruhan]. *So* [Jadi] susah nak katakan ada satu *perfection over like this* [kesempurnaan seperti ini]. *It must to be particular* [Ia mestilah khusus] satu *skill* [kemahiran] macam itu *then it will work* [kemudian ia kan berkesan]. *I don't think so* [Saya tidak rasa begitu] saya tak rasa begitu sebab memang ini semua terletak pada pendengar *also* [juga]. *Not just* [Bukan hanya] sebagai seorang pencipta lagu *but of course like I said* [tapi semestinya seperti yang saya katakan] dari segi perasaan *feeling* [perasaan] itu memang mustahak. Sebab kalau kita kekurangan itu *maybe* [mungkin] ciptaan kita tidak kuat. Lagu itu memang tidak akan kuat *also* [juga]. Kepercayaan itu adalah *also* [juga] kita kena merasa. *Feel them* [Rasa mereka] percaya lagu itu. Cerita, lirik pun mustahak. *So I think it has to be* [Jadi saya rasa ia perlu ada] kombinasi *skills* [kemahiran]. Itu memang tidak boleh *because this is* [sebab ini] macam *creativity its not really* [kreativiti ia bukan seperti] sesuatu yang kita kata *skill* [kemahiran]. Kemahiran itu *but* [tapi] itu perasaaan saya. *You have to have*

maybe good ear and you know [Awak perlu ada mungkin telinga yang bagus dan awak tahu] apa yang pendengar hendak. Kalau *you* [awak] nak *you* [awak] punya *sound* [bunyi] *top then you* [mantap awak patut] sebagai seorang pencipta *then you say*, [kemudian awak cakap] “*No. I* [Tidak saya] memang akan cuma cipta lagu macam ini sebab macam saya hendak *commercial only to sell top number one or you want to be writer for jazz* [komersial sahaja untuk jual atau awak nak jadi penulis jazz]. *You* [Awak] nak jazz sahaja *so* [jadi] saya hendak *only* [sahaja] cipta lagu-lagu jazz *style* [gaya]”. *So I think* [Jadi saya rasa] susah. *Its hard to say* [Susah hendak kata]. *It just like a gift, a creativity* [Ia macam hadiah, macam kreativiti]. Panjang sangat kan? Susah.

TAMAT BAHAGIAN C

BAHAGIAN D: CABARAN

- AA** : **Setiap kerjaya ataupun pekerjaan mempunyai cabaran masing-masing. Bagi puan sebagai seorang bukan Melayu, adakah puan mempunyai cabaran menyanjikan lagu melayu tempatan?**
- FP** : *I think* [Saya rasa] lagu saya semua dalam Bahasa Malaysia. Melayu juga kan. *So its like our sing and this is our* [Jadi ia seperti lagu kita dan ini adalah] kita punya *Malaysian song* [lagu]. Memang kita punya *identity already* [identiti dah]. Macam balada-balada saya adalah satu *identity* [identiti]. Lagu-lagu Malaysia. *So* [Jadi] memang saya dah begitu juga menyanyi lagu Malaysia *and I feel also* [dan saya rasa juga] bangga *proud because why* [bangga sebab apa] tiap-tiap negara ada mereka punya *style* [gaya]. Takkan la kita semua hendak ikut *this style because you care* [gaya ini sebab awak peduli]. *You want to be hit you want to top party* [awak nak jadi terkenal awak nak menjadi tinggi]. *You want to* [Awak hendak] buat *anything out there* [apa sahaja di luar sana]. *But the identity also* [Tapi identiti juga]. *We have our own* [Kita ada milik kita sendiri]. Kita memang ada kita punya *identity* [identiti] sebab lagu Malaysia ni

lagu-lagu ini memang adalah Malaysia. *So this is Malaysian music* [Jadi ini adalah muzik Malaysia]. *Its not following Chinese* [Ia tidak mengikut China], *its not following Chinese music or indian music or Korean or western music* [ia tidak ikut muzik China, muzik India, Korea ataupun muzik barat]. *We have our own identity* [Kita ada pengenalan kita sendiri]. Memang kita dah ada kita punya identiti. *And I always said the* [Dan saya sentiasa kata] macam orang katakan kalau *you* [awak] tengok Allahyarham P. Ramlee. Tan sri P. Ramlee. *He is very amazing* [Dia seorang yang sangat hebat] sebab semasa itu lagu-lagu nya pun berbagai rentak. *He was very international* [Dia sangat antarabangsa]. Dia punya *style* [gaya] lagu-lagu dia. *He has all kind of beautiful arrangement look very* [Dia mempunyai semua jenis susunan yang cantik kelihatan sangat] Malaysian. *Malay, very western* [Melayu, sangat barat] pun ada juga. *But and then we came after that and some of the great writers* [Tetapi dan kemudian kami datang selepas itu dan beberapa penulis hebat] seperti *we also have* [kita juga ada] Dato Ahmad Nawab. Tahu ke siapa dia? (Ketawa). Tahu ke? *You so* [Awak sangat] muda. *Babies* [Bayi] lagi *you can be my daughters* [awak boleh jadi anak saya] (ketawa). *And then* [Kemudian] Manan Ngah *is also I* [juga saya] rasa dia seperti siapa tau macam Tan Sri. Allahyarham Tan Sri P. Ramlee. *Because* [Sebab] Manan kalau *you* [awak] tengok lagu-lagu dia. Dalam album saya *he is amazing songwriter* [dia ialah seorang penulis lagu yang terbaik] sebab dia memang *all kind so very western* [semua jenis jadi sangat barat] Malaysian *and he really created a very quiet pop scene* [Dan dia benar-benar mencipta adegan pop yang sangat tenang]. *He really changes that whole scene and that's why he one of the great songwriter* [Dia benar-benar mengubah keseluruhan adegan itu dan itulah sebabnya dia salah seorang penulis lagu yang hebat] semasa itu. *So it's like* [Jadi ia seperti] kita memang ada kita punya *own style and it became like the new Malaysian music* [gaya tersendiri dan ia menjadi seperti muzik Malaysia baharu]. *So I think this is where* [Jadi saya rasa ini adalah di mana] Malaysian punya *music and I think* [muzik dan saya rasa] saya memang akan selalunya *continue* [sambung] untuk nyanyi lagu-lagu Malaysia.

This is our identity and it's good to have identity [Ini adalah identiti kita dan ianya sangat bagus untuk mempunyai identiti]. Kalau kita tengok *we also quite follow Indonesian music is amazing fantastic* [kami juga cukup mengikuti muzik Indonesia yang luar biasa hebat]. Saya memang selalu dulu sebelum jadi artis rakaman saya selalu nyanyi lagu Indonesia sebab semasa itu kita memang baru sahaja ada kita punya *identity tapi* [identiti tapi] kita dah lama dah dengar lagu-lagu Indonesia. So memang sedap *also but* [juga tapi] nasib baik kita sekarang ada kita punya *own identity* [identiti sendiri]. *So we must be proud also* [Jadi kita juga mesti bangga] la. Takkan rasa kita tak [tidak] bangga kita punya *own pop music* [muzik pop kita] Malaysia tanah air kita. Takkan la kita selalu hendak puji orang lain sahaja betul tak [tidak]? *Must be proud of your own Malaysia music* [Mesti berbangga dengan muzik Malaysia sendiri] tidak kira siapa pun *you know* [awak tahu] *can made indian also, Chinese or Malay also singing but it Malaysian style* [boleh buat Indian juga, Cina atau Melayu pun nyanyi tapi ala [seperti] Malaysia]. *Its like its wow and of course* [Ia seperti wow dan sudah tentu] boleh dikatakan saya dari segi *diction* [artikulasi] saya memang saya nyanyi dalam Bahasa Malaysia itu memang *it so good because* [sangat bagus sebab] diorang kata, “*Very clear* [sangat jelas] saya punya *pronunciation* [sebutan] dalam Bahasa Malaysia. Memang bagus sekali”. *So I* [Jadi saya] bangga *proud* [bangga] juga. *So I feel like you know its important* [Jadi saya rasa awak tahu ianya penting] kalau kita nyanyi itu kita nyanyi liriknya mesti *clear* [jelas]. Apa yang kita itu mesti terdengar apa yang kita nyanyi itu *you know* [awak tahu].

BAHAGIAN D TAMAT

BAHAGIAN E: PENCAPAIAN

N : Seterusnya, kita akan beralih pula kepada pencapaian puan dalam bidang nyanyian. Seperti yang puan katakan, puan pernah memenangi Anugerah

Pencapaian Sepanjang Hayat ABPBH [Anugerah Bintang Popular Berita Harian], selain dari anugerah itu, apakah anugerah lain yang puan ingati dan banggakan?

FP : Menyanyi pertama dan *last* [terakhir] sekali (ketawa) saya menang lagu ‘Sekadar di Pinggiran’ dalam ‘Asian South Festival’ pada tahun 87 (1987), Best Song *and that one* [dan yang itu] memang bangga lah sebab penyanyi penyanyi hebat daripada *Asian* [Asia] semua ada dalam tu yang diadakan di Malaysia *but when* [tapi bila] kita menang saya terkejut *because* [sebab] saya tak sangka, seperti yang saya kata dari segi psikologi kita tu, Amerika Syarikat bagus *then* [kemudian] *the scene I know* [adekan yang saya tahu] eh kita menang, *I* [saya] tak sangka. Kita bangga lah *that means you know we must be proud* [itu bermakna kita mesti berbangga], jangan rasa ala *Malaysian song* [lagu Malaysia] tak sedap la. *But* [Tapi], *how can you* [macam mana awak boleh] tak bangga kan, *how can you* [macam mana awak boleh] tak rasa macam *you gonna be proud of your own music* [anda akan berbangga dengan muzik anda sendiri] *you know* [kamu tahu]. *So* [Jadi], *you must feel that* [Awak mesti rasa itu]. *That is also patriotism you know* [Itu pun patriotisme tahu], *you can feel that* [anda boleh merasakannya].

N : Ya, saya setuju dengan puan kita patut bangga.

FP : *Thank you* [Terima kasih].

N : Puan juga merupakan artis pertama Malaysia yang memenangi Asian Pop Song Festival itu, apakah cabaran ketika bertanding?

FP : *Of course* [Sudah tentu] la kita selalu saya *no* [tidak] saya boleh bercakap tentang saya sebab saya selalu *you know* [awak tahu] kita selalu jemput artis daripada *Philippine* [Filipina], daripada Indonesia, *so* [jadi] *you* ada rasa macam *kecik* [kecil] sikit kan rasa *kecik je* [kecil sahaja] *like* [macam] “*sure* [pasti] la

diorang menang la, *sure* [pasti] la kita kalah". *Then Singapore so very out there more modern* [Kemudian Singapura begitu sangat di luar sana lebih moden] , and Brunei *also* [dan juga Brunei] *and I am thinking I only feel* [dan saya hanya rasa] macam oh *Philippine* [Filipina], *Indonesia showing* [menunjuk] la *so terror* [jadi perasaan gerun] punya kan but [tapi] itu aje perasaan itu perasaan *you know* [awak tahu] takut-takut *and then you* [dan kemudian awak] dekat belakang *you* [awak] rasa *very nervous* [sangat gementar] *you* [awak] tengok diorang *Wow! So nice* [Sangat bagus] suara pun sedap *you know so I sure* [jadi saya pasti] kita tak tahu la macam mana takpe la *I* [saya] cuba nyanyi je lah. *Just be myself* [Jadilah diri saya sendiri] nyanyi sebab lagu tu memang saya suka sangat, 'Sekadar pinggiran'. Lagu 'Sekadar Pinggiran yang menang *and of course* [semestinya] Manan *also* [juga] dia memang *nervous* [berdebar] jugak *of course* [semestinya]. *We also* [Kami juga] ada *stand* [pendirian] macam dimana kita selalu puji orang lain daripada negara lain tapi kita tak puji kita orang sendiri *you know* [awak tahu]. *And then when we go you know they all come jemput all here* [Dan kemudian apabila kita pergi anda tahu mereka semua datang jemput semua di sini], takde pun *and unless* [melainkan] kalau ikut *visit* [melawat] Malaysia la kan, *you all do this kind of things but independently* [awak semua melakukan perkara seperti ini tetapi secara bebas] memang tak *because their country* [sebab negara mereka] *they all make sure* [mereka semua pastikan] *they invest at their own* [mereka melabur sendiri] penyanyi. Luar negeri. You tengok Korea ke, Indonesia ke, *their great artists are all in their country* [artis hebat mereka semua ada di negara mereka]. Dia punya country [negara] *invest in their artists* [melabur dalam artis mereka], *push them and then you do not have to like to make sure all of you be proud of your own Malaysian artists all not just you know some of this does not give enough rest but when look at other countries they all Wow you know they treat their own people the best* [tolak mereka dan awak tidak memastikan anda semua bangga dengan artis Malaysia]. *They give them the best* [Mereka memberi mereka yang terbaik] . *They-they push them publicity* [Mereka menolak publisiti mereka]. *They-they*

do that [mereka berbuat demikian]. *They make sure they get the sponsor* [Mereka memastikan mereka mendapat penaja], *push the local artists* [tolak artis tempatan] *you know* [awak tahu] *to do things and then when they have anything* [untuk melakukan sesuatu dan kemudian apabila mereka mempunyai apa-apa] pun *they pick a group* [mereka memilih kumpulan dan] *they go and do things can send outside whatever* [mereka pergi dan melakukan sesuatu boleh menghantar ke luar anda tahu apa sahaja] *I wish* [saya harap] kita kat Malaysia, *organizers who look at us and say* [penganjur yang memandang kami dan berkata], “Kita pun boleh juga.” Kalau kita ada macam *finance* [kewangan] itu yang baik, terbaik, yang bagus, yang hebat, big sponsors [penaja besar], *we also can do a terror show concert also* [kita pun boleh buat konsert pertunjukan yang hebat] *from everything and do the same* [daripada semua buat perkara sama] *and now you got all this text stuff going on you know we can do a lot of things* [maka awak akanteruskan semua perkara]. Kita memang boleh buat apa saja *but when we have all this big money spend on other things and bringing others and then you think that* [tetapi apabila kita mempunyai semua wang yang besar ini berbelanja untuk perkara lain dan membawa orang lain dan kemudian anda berfikir] kita tak sekuat artis *International* [antarabangsa], *then is like* [maka adalah seperti], *and we just come and then we maybe* [dan kita hanya datang dan kemudian kita mungkin] “jemput la kita, jemput dia nyanyi duet dengan kita”. Atau hello dia buat *opening act* [aksi pembukaan]. *You know that kind of thing* [Anda tahu perkara seperti itu], *it is okay to have an opening act to International artists but hello you know where is the* [tidak mengapa untuk mengadakan aksi pembukaan kepada artis antarabangsa tetapi hello anda tahu di mana] *because you already treat us like this* [sebab awak dah layan kami macam ni]. *We must treat us like that* [Kita mesti layan kita macam tu.]. *So when they came they said,* [Maka apabila mereka datang mereka berkata] “*This is our artist*” [Ini artis kita]. *You know* [Awak tahu], *on the same stages you know* [pada peringkat yang sama anda tahu], *when you have show variety, when you feel everybody also and then you can* [apabila anda mempunyai variasi

persembahan, apabila ada rasa semua juga dan awak boleh] — *their own opening also it is not a problem* [pembukaan mereka sendiri juga tidak menjadi masalah] sebab memang ramai tempat dekat negara negara lain pun selalu buat *but their level is still different* [tetapi tahap mereka masih berbeza], *they do not really have a their artist is really opening opening for* [mereka tidak membuat benar-benar pembukaan kepada artis mereka] *you know* [awak tahu] *some ads international* [beberapa iklan antarabangsa] punya *ads* [iklan] *but you have* [tapi awak harus] menghargai artis itu sendiri, dia buat *duet maybe, they come and said* [duet mungkin, mereka datang dan berkata], “*you might singing and duet with our artists*” [anda mungkin bernyanyi dan berduet dengan artis kami. *something like that that is cool right?* [sesuatu seperti itu bagus kan?] *I think* [saya rasa] hormat sama hormat la kan and *if nice everything like now*, [jika bagus semua macam sekarang] *because of covid I think also* [saya rasa disebabkan covid sekarang] ramai yang takde [tiada] kerja *so its its* [jadi ia] kalau kita boleh tolong *our own people* [orang kita sendiri], *why not?* [kenapa tidak?] janganlah tengok rendah kita *you know* [awak tahu] dah ramai banyak artis kita tau [tahu], *we have a lot of artist in Malaysia but they also need help* [kita banyak artis di Malaysia, tetapi mereka juga perlukan bantuan], *we need work and* [kita perlu kerja dan] kita walau kata dah *bukak* [buka] *our economy not really* [ekonomi kita tidak sangat] *bukak* [buka] sangat la because *the show is also* [sebab persembahan juga] kurang, *many shows* [banyak persembahan] ada banyak kos. *Sometimes, covid cancel and then sometimes* [Kadang-kadang Covid batal dan kemudian kadang-kadang] they kata, “*Oh, sponsor full out*” [penaja penuh]. *And they say, “The event cancel and postpone”* [Acara batal dan ditangguhkan]. Banyak tau sekarang macam tu, *so* kita cuma tunggu sahaja, ramai yang tunggu. Kadang *I show* [saya ada persembahan], *I* [saya] punya *colleagues* [rakan sekerja] semua tanya, *the young artists* [artis-artis muda], “Eh akak [Kakak] dah dapat show [persembahan], macam mana, kenapa eh?” *I said* [saya cakap], “Kenapa? *And then they said, “Okay la kak [kakak] you got lucky* [awak bertuah]”. *Not really* [tidak sangat] la *sikit* [sedikit] *je* [sahaja], *you know*

[awak tahu] diorang kata, “Tak banyak la kakak”. Bukan tak banyak, memang show [pertunjukan] tu ada tapi kadang postponed [ditangguhkan], kadang *cancel* [batal], kadang covid, *so* [jadi] macam mana? Kita *takde* [tiada] *control* [kawal], ya macam *tu* [itu].

N : Soalan seterusnya, menurut sumber internet pada tahun 1986, puan pernah memenangi anugerah juara lagu, apakah perasaan puan ketika memenangi anugerah tersebut?

FP : Saya selalu terkejut la. Saya selalu tak sangka punya la. Saya memang macam tu. Saya seorang yang katakan, bukan kata macam *takde confident* [keyakinan], maybe *I wish I have the confidence of some of the artists who are wow* [mungkin saya berharap saya mempunyai keyakinan beberapa artis yang wow]. *one hundred percent confident* [Yakin seratus peratus]. Saya memang *takde* macam tu *you know* [awak tahu]. *I am just I love* [Saya hanya suka] nyanyi, *I* [saya] suka sangat nyanyi tau, suka nyanyi. *Of course* [Semestinya] masa tu *of course* [semestinya] *I* [saya] tengok Manan dia macam duduk dekat kerusi dia macam *you know* [awak tahu] selalu dia macam *nervous* [gementar] tau, *I think* [saya rasa] dia tak tahu apa nak buat. Nak menang jugak *of course*. [semestinya]. Banyak tu terletak juga pada saya, lagu dia dan saya kena bawakan lagu itu dengan baik *and when* [dan apabila] diorang panggil je nama saya, *I* [saya] memang terkejut tak sangka. Kalau tengok video tu, selalu orang suka main tau tunjuk video tu masa tu saya terkejut kan, so *I was like* [jadi saya macam], Wow! I macam eh betul ke nama tu, sape punya lagu tu? (ketawa) *you know* [awak tahu]. Okay la bagus la sebab kita menang kan. *It is very happy* [Ia sangat gembira]. Memang *happy* [gembira]. *Happy* [gembira] sangat. *And I also* [Dan saya juga] tengok Manan *also* [juga] macam terkejut *also* but [juga tapi] – memang tak sangka la. Kita tak sangka *cause that year* [sebab tahun itu] memang tahun itu, semua lagu sedap-sedap tau. Tahun itu *eightysix* [lapan puluh enam] (1986), *Wow! all the songs* [semua lagu] memang sedap and [dan]

semua penyanyi tu semua *all* [semua] hebat-hebat. *That is why you know* [Itulah sebabnya awak tahu].

BAHAGIAN E TAMAT

BAHAGIAN F: SUMBANGAN

- N : Kita kembali pula kepada bahagian seterusnya iaitu summbangan puan terhadap industry muzik. Soalan pertama, puan mempunyai bakat dalam bidang nyanyian dan mempunyai vokal yang mantap. Dengan bakat yang puan ada apakah sumbanagn puan terhad industri musik di negara kita? Contohnya guru vocal, juri pertandingan?**
- FP :** Okay saya pernah menjadi juri beberapa *competition* [pertandingan]. *I think* [Saya rasa] saya lebih dah buat sebagai juri untuk *competition* [pertandingan] antarabangsa lebih daripada sini. Sebab kalau boleh saya nak jadi macam *proper* [elok] punya *judge* [juri] untuk *all the things but* [semua perkara ini tapi] belum ada lagi peluang *yet* [lagi]. *But normally guest* [Tapi biasanya tetamu undangan] la. *Judge* [Juri] juri ada la saya. *And* [Dan] saya *I think* [saya rasa] lagi sekali yang awal sikit *question* [soalan] yang pertama tu?
- N : Saya ulang, puan mempunyai bakat dalam bidang nyanyian dan mempunyai vokal yang mantap. Dengan bakat yang puan ada apakah sumbanagn puan terhad industri musik? Contohnya guru vocal, juri pertandingan?**
- FP :** Okay. Sebagai seorang guru vokal *yes* [ya]. Saya ada beberapa saya tidak ambil banyak ramai sangat *student* [pelajar]. Sebab sekarang ibubapa kalau mereka ada duit dia hendak anak dia nyanyi. *So* [Jadi] mereka hendak buat macam album. *So* [Jadi] saja [sahaja] la syok sendiri. Banyak sekarang. Ramai yang hendak syok sendiri semua hendak buat album. “Mari-mari semua saya boleh tolong”. Saya cuma buat macam *vocal styling* [penggayaan vokal] sebenarnya.

Sebab kadang bukan semua ada duit. So [Jadi] kalau mereka yang tak [tidak] boleh nyanyi itu kita kena cari satu *style* [gaya]. Satu *style* [gaya] cara untuk menolong mereka nyanyi dengan baik atau pilih lagu yang sesuai. Kadang diorang pilih lagu yang memang tidak sesuai dengan vokal dia. Mungkin vokal dia tak [tidak] kuat sangat mungkin terlalu nipis ataupun ada dia punya ada *toneless* [tiada nada] sikit. Memang tak [tidak] boleh nyanyi tetapi kalau pilih lagu yang senang *very simple but tone a* [sangat mudah tapi nada]. Tapi kadang setengah orang ni diorang hendak nyanyi ini macam, “Oh *I’m the black singer* [Saya penyanyi gelap]. *Black style* [Gaya gelap]”. Tidak boleh. Macam tidak kena. *I said*, [Saya cakap] “Hello! *No no no* [Tidak tidak tidak]. *You go listen to this style music first* [Awak pergi dengar gaya muzik ini dahulu]. Dengar macam ini dulu”. *And then later I said*, [Selepas itu saya cakap] “Lama-lama kalau seseorang itu baru dia boleh nyanyi tetapi kurang *experience, exposure* [pengalaman, pendedahan] ke. *So sometime* [Jadi kadang-kadang] lama-lama akan jadi lebih baik dia akan *even more* [jadi lebih] mantap. *More strong* [Lebih kuat] dia punya vokal. So [Jadi] ini adalah dari segi kita-- Semua dulu selalu nyanyi malam-malam, malam-malam, malam-malam. Hari itu rasa macam satu *exercise* [latihan] tau. Kalau *you all today* [awak semua hari ini] semua macam *reality show* [rancangan realiti] kejam sahaja. Satu lagu dua lagu tiga lagu. Macam kita malam-malam kita nyanyi. Tahu-tahu *two three hours* [dua tiga jam]. So [Jadi] ada kekurangan sikit dari segi vokal *energy* [tenaga] itu. *So you have to have that* [Jadi awak kena ada itu]. So [Jadi] dia kena *practice* [berlatih] banyak sangat. *A lot of practicing* [Berlatih dengan banyak]. *But* [Tapi] setengah orang pun dia memang mungkin bernasib baik. Senang sikit *invite* [ajak] mereka. Tapi untuk jadi penyanyi boleh, *but* [tapi] kalau *you* [awak] minat sangat *you* [awak] memang hendak jadi penyanyi terkenal dalam Malaysia *or wherever* [atau dimana sahaja]. So [Jadi] kalau *you start you must* [awak mula awak mesti] beri *hundred percent and* [seratus peratus dan] memang kena cinta apa *you* [awak] buat *you* [awak]. Bukan sahaja untuk hendak jadi *glamour* [daya tarikan] atau nak jadi *famous* [terkenal]. *So my style is* [Jadi

cara saya adalah] memang macam itu. Selalunya *when I do vocals guide and teaching* [apabila saya mengajar vokal dan mengajar] pun *I* [saya] selalu tanya diorang [mereka] dulu, “*You* [Awak] minat lagu apa? *You* [Awak] suka nyanyi lagu apa?” *And then they would tell me*, [Kemudian mereka akan bagitahu saya] “Oh *I* [saya] suka lagu ini”. *And then I* [Kemudian saya] suruh diorang [mereka] nyanyikan lagu itu untuk *I* [saya]. *Then from there I* [kemudian dari situ saya] boleh tahu, “Oh okay. *Alright* [Baiklah]. Okay”. *After that I have a big conversation* [Selepas itu saya adakan perbualan yang besar] dengan mereka *and tell a little bit try this* [dan cakap sedikit untuk cuba ini]. *That's how I do my style* [Itulah macam mana saya buat cara saya] la. *So after that for those* [Jadi selepas itu kepada yang] yang memang boleh nyanyi pun *of course* [sudah tentu] tidak ada *problem* [masalah]. Senang untuk ajar mereka. Tapi mereka yang tidak pandai sangat nyanyi *then* [kemudian] kita kena cari satu *style* [gaya]. *So* [Jadi] macam *other thing* [perkara lain] macam juri tu [itu] *I* [saya] memang minat juga. Juri *thing* [perkara] memang excited. *So far my judging for all my international* [Setakat ini saya menjadi juri antarabangsa] punya *judge* [juri] semua *very good* [sangat bagus]. *Alls always the right people* [Semua sentiasa orang yang betul]. *So I feel good* [Saya berasa sangat senang] la. *I* [saya] tahu apa yang saya buat memang mustahak. *And I want to help more people so that* [Dan saya nak tolong ramai orang] kalau dia ini adalah dia punya *path* [jalan] dia kena jalan perjalanan. Atau mungkin satu hari ada setengah orang hari ini dia nak jadi penyanyi besok dia tak hendak. *So* [Jadi] macam tu.

- N : **Okay seterusnya, puan pernah mendapat gelaran Fund Raising Queen kerana aktif terlibat dalam aktiviti kemasyarakatan. Sejak bilakah puan mula melibatkan diri dalam aktiviti kemasyarakatan?**
- FP : Kebaikan buat kebajikan adalah sesuatu yang sungguh saya sayang sangat sebab saya tahu apakah itu kalau seseorang itu kekurangan, miskin. Saya memang tahu. *So* [Jadi] kita kalau boleh dimana-mana pun kita boleh tolong. Kita harus

tolong. Walaupun kita kalau kita tidak kaya. Sikit pun. Apa-apa sikit pun *you* [awak] tolong *also* [juga] memang ada satu yang baik. Bagus sebab *you* [awak] boleh tolong seorang keluarga *keep* [simpan] dari segi makanan atau bulan ini tolong bayar dia punya bil ke *just* [hanya] tolong *a bit* [sedikit]. Maybe boleh tolong bayar dia punya *school fees* [yuran sekolah] dia boleh pergi sekolah. Tolong mereka bawak [bawa] *kids to school* [kanak-kanak ke sekolah]. *But* [Tapi] saya dah lama kerja. Bukan kerja tapi terlibat dalam organisasi antarabangsa iaitu World View Vision. Sebuah organisasi kebajikan antarabangsa selama tujuh belas tahun. Ini adalah tahun terakhir saya. Tujuh belas (17) tahun bersama mereka dan saya macam kita- saya sebagai duta untuk selama ini untuk *Child Sponsorship Program* [Program Tajaan Kanak-Kanak]. *Child Sponsorship Program* [Program Tajaan Kanak-Kanak] itu untuk anak angkat. Dia ini cuma kita *sponsor* [taja] budak itu. *So* [Jadi] keluarga budak itu akan dikeluarkan daripada kemiskinan mereka dan kita boleh tolong mereka *support* [tanggung] pergi ke sekolah, beli makanan. *So* [Jadi] kebajikan itu adalah mustahak. *And especially* [Dan terutamanya] kita tengok sendiri di seluruh dunia sekarang dan juga di rumah. Kalau nak cakap pun *I think* [saya rasa] kita *concentrate* [tumpukan] di Malaysia. Kemiskinan itu sudah naik sekarang kerana Covid. *Of course we always said*, [Sudah tentu kita sentiasa cakap] “Covid Covid Covid”. *But actually* [Tapi sebenarnya] betul juga *because* [sebab] ramai orang dah hilang kerja mereka. Balik-balik kerja pun sekarang ini-- Sebab *I* [saya] tahu juga *I* [saya] kenal ramai yang susah. *You* [Awak] punya *job* [kerja] dah di setengahkan. *You* [Awak] kata *part time you* [sambilan awak] boleh balik *part time because the bosses* [sambilan sebab bos] diorang dah jadi kedekut sikit. Sebab diorang pun takut dia punya walaupun diorang dah kaya tapi diorang pun takut diorang punya *own finances* [kewangan sendiri] kehidupan mereka tu. *So* [Jadi] dia tengok *their staff* [pekerja dia]. *I think they haft your salary do part time* [Saya rasa mereka potong awak punya gaji buat sambilan]. *Then we coming only part time* [Kemudian kami datang hanya untuk buat kerja sambilan]. Bila nak balik *full time* [sepenuh masa] pun tak jadi. Yang

setengah itu dia suruh ambil *you* [awak] punya pakej *then go retire* [kemudian bersara] cepat. *So they let them go* [Jadi mereka lepaskan mereka pergi]. *And then* [Kemudian] diorang [mereka] nak cari kerja baru pun susah sebab *why* [kenapa] diorang [mereka] pun tengok macam. Kalau *I* [saya] pergi cari kerja *and then I* [kemudian saya] tengok *you* [awak] punya resume. Dia tengok dia kata, “Eh, dia *too much experience* [banyak sangat pengalaman]”. *And then* [Kemudian] dia kata, “*Thank you* [Terima kasih]”. *But even you have too much experience* [Tapi, walau awak ada banyak pengalaman bekerja] dia bukan suruh *you* [awak] bayar gaji macam dulu. Dia cuma nak kerja. Kerja tu *first* [utama]. *So I think we have to look at priorities* [Jadi saya rasa kita kena tengok keutamaan]. Tengok ramai orang yang nak tolong. Dari segi *nature, financial help and* [alam semula jadi, bantuan kewangan dan] banyak lagi la. *Even food also* [Makanan juga] sekarang ada banyak keperluan dalam makanan. Yang baru-baru ni pun *our doctor* [dokter kita] Tan Sri Dato’ Seri Dr. Noor *our minister* [menteri kita] Khairy [Khairy Jamaluddin] *also said not about* [juga bercakap tentang] buntut. Buntut *is the stunted* [adalah yang terbantut]. Dari dulu *already* [lagi] kita dah tahu ini semua *because* [sebab] terlibat dalam kebajikan ini. Untuk keluarga-keluarga miskin *this thing already there but now are* [perkara ini sudah lama tapi sekarang] ramai akan jadi begitu. *Because* [Sebab] kalau semua barang naik, makanan—. *You* [Awak] tengok apa yang mereka beli dekat pasar raya atau mana-mana la. Kekurangan makanan yang kurang itu memang akan mudah kanak-kanak kita akan *because the stunted* [adalah yang terbantut] punya *thing* [masalah] memang akan terjadi. Sebab *parents* [ibubapa] diorang tak [tidak] mampu beli yang bagus, makanan yang bagus. *So there's a lot of things* [Jadi di situ banyak perkara] memang saya *still involve for* [masih terlibat untuk] tolong orang keluarga miskin. Kita harus cari satu jalan yang bagus untuk tolong mereka sebab seluruh dunia pun kita tengok dunia ni kebuluran. Tak [Tidak] cukup makan. Takkan la kita hendak jadi macam Sri Lanka pun macam ini. Sekarang cakap pasal Sri Lanka. *It is hard but* [Ia berat tapi] kita tengok *also* [juga] semua barang sini naik. Kita bukan

nak kata, “Kau salah. Kau tak buat betul”. *It's not that* [Ia bukan begitu]. Kita nak cari *solution* [penyelesaian]. Kita nak sekarang *how should we do this to protect* [bagaimana perlu kita lakukan untuk melindungi] budak-budak dan keluarga-keluarga kecil. Sebab *even* [walau] dia miskin lagi teruk dan mereka *middle class* [kelas pertengahan] itu sudah jadi miskin sekarang. *So* [Jadi] macam mana? *So I think only ten percent* [Jadi saya rasa sepuluh peratus sahaja]. *Maybe twenty or ten percent* [Mungkin dua puluh atau sepuluh peratus]. *Maybe twenty percent surviving* [Mungkin dua puluh peratus selama]. *And ten percent is very rich they do not to worry maybe they die but they still okay* [Dan sepuluh peratus sangat kaya mereka tidak risau mungkin mereka mati tetapi mereka masih okay]. *But twenty percent is surviving the rest are struggling* [Tetapi dua puluh peratus masih hidup selebihnya sedang bergelut].

BAHAGIAN F TAMAT

BAHAGIAN G: PENDAPAT DAN PANDANGAN

- AA** : Seterusnya, saya akan menanyakan soalan berkaitan pendapat dan juga pandangan puan terhadap bidang nyanyian dan juga industri muzik. Adakah puan mendengar lagu daripada penyanyi golongan muda zaman kini? Menurut puan, apakah perbezaan lagu zaman kini dan juga dahulu?
- FP** : *Well* [Baiklah], zaman dulu memang saya minat semua aiyo. Ramai artis masa tu walaupun saya selalu kena marah masa tu budak lagi kan asyik dengar radio, radio, radio hari-hari. *I* [Saya] dengar penyanyi macam Uji Rashid la, Dj Dave la. *I* [saya] budak lagi, sekolah lagi but *I* [tapi saya] minat sangat *all this music* [semua muzik ini] kan and of course [dan semestinya] – Kak Pah, I always call her [saya selalu panggil dia] Kak Pah, ramai lagi la, *so many artists and* [sangat banyak artis dan] saya memang minat dari kecik dulu. *I already excited* [Saya

sudah teruja] cakap pasal tentang mereka. Lupa pulak *question* [soalan] (ketawa). *Sorry* [Maaf].

AA : **Apakah perbezaan lagu -**

FP : Perbezaan. Okay *sorry* [maaf]. Perbezaan itu. (ketawa). Okay dulu memang ada *all kind of music* [semua jenis muzik]. Memang *they already they got like wes-western style* [mereka sudah ada seperti gaya barat] pun ada *you know* [awak tahu], *Malaysian sound* [Bunyi Malaysia] pun ada but *Malaysian sound* [tapi bunyi Malaysia] *was more like a ada la a bit of indian music a bit* [lebih seperti ada la sedikit muzik India], *mix* [campur]. *you know like I say* [awak tahu macam saya cakap] ada Datuk Ahmad Nawwab style that time [gaya pada masa itu] kan. *And of course do not talk* [Dan semestinya tak payah cakap] la Tan Sri P. Ramlee time [masa] lain sikit *but he was very international here* [tapi dia sangat antarabangsa di sini], *all style you know* [semua gaya awak tahu]. But [tapi] perbezaan itu *I think* [saya rasa] kita ikut genre la. *But today* [tapi kini], memang dia dah *full circle* [bulatan penuh]. Takde apa apa yang *in* [masuk] yang tak *in* [masuk] ke tak *out* [keluar] ke, sama je kan *because everything is here now* [sebab semua sudah ada di sini]. *So, it is like anymore ideas you know* [Jadi, dia macam ada idea lagi]? *Anymore something different* [Ada sesuatu berbeza lagi]? *But I think now* [Tetapi saya rasa sekarang], *the high pitch* [nada tinggi] punya *singing* [nyanyian] punya *voice high* [suara tinggi], “*Oh she can reach high* [Oh dia boleh mencapai tinggi]”. *This era not* [Zaman ini tidak]. *They not so crazy* [Mereka tidak begitu gila]. Tak sangat *that type* [jenis itu]. *Now* [sekarang], *they more laid-back* [mereka lebih santai] *or they might have* [atau mereka mungkin ada] suara-suara besar. Balada, *you know* [awak tahu] *that kind of strong voice* [macam suara kuat], *big voice you know* [suara besar awak tahu]. *So* [Jadi], *only thing arrangement* [susunan] dari segi takde perbezaan, *it is just that now everything* [ia hanya sekarang segala-galanya] *is also* ada. Semuanya ada. *Everything* [semua] ada. *It is full circle* [bulatan penuh]. *So, the choice is now* [Jadi, sekarang adalah pilihan] perbezaan *the*

choice is [pilihan adalah] pendengar. *It is the* [Ia adalah] pendengar sekarang. *They* [Mereka] minat, *they* [mereka] minat. *They* [Mereka] tak minat, *they* [mereka] tak minat. Macam itu sekarang you know [awak tahu]. *And then you have so many some now, my-my audience now* [penonton saya sekarang], *I* [saya] ada *survey* [tinjau] la, kita ada *admin by my manager* [ditadbir oleh pengurus saya], *my sister* [adik saya]. *There is a survey that they found* [Terdapat tinjauan yang mereka dapati] macam *my youtube and I* [youtube dan saya] punya *streaming on spotify* [streaming di spotify], *my audiences' age is from* [Umur penonton saya adalah dari] lapan belas (18) hampir about lima puluh (50) lebih. *So, my audiences are actually* [Jadi, penonton saya sebenarnya] sebenarnya muda. *So, I think okay I have new audiences now* [Jadi saya rasa saya ada penonton baru sekarang]. *And then* [Dan kemudian] macam *only a few* [hanya beberapa] *sixty, sixty five over* [enam puluh lima ke atas], sikit aje. *So, you are thinking* [Jadi, awak berfikir], *what are they listening to* [apa yang mereka dengar]? *They know* [Mereka tahu], *but maybe they are listening to all of their time that they like or maybe* [tetapi mungkin mereka mendengar lagu yang mereka minat ataupun] diorang tak minat sangat *now* [sekarang], diorang tengok *videos* [video], *movies* [filem]. Mana lah tahu kan. *And* [Dan], *for the young generation* [kepada generasi muda], kalau diorang sedang dengar-dengar lagu macam saya dalam tahun lapan puluh an [80-an] dan lewat 70-an hampir awal sahaja 93 (1993), 94 (1994) macam itu. *So, this time* [Jadi, sekarang] *I* [saya] punya *audiences of course* [penonton sudah tentu] saya pun rasa bangga, *I am very proud* [saya sangat bangga], *very happy but I* [sangat gembira tapi saya] pun *curious* [ingin tahu] jugak, *I* [saya] nak tahu jugak macam mana kan *how did they do this* [bagaimana mereka buat]. *I* [saya] pun nak tahu *but it is interesting* [tapi ia sangat menarik]. *So* [Jadi] kadang *really* [memang] memang takde perbezaan. *This is all* [Ini semua] terletak pada pendengar. *The listeners today are very different* [Pendengar sekarang sangat berbeza]. *When I check my Spotify* [Apabila saya semak 'Spotify' saya], *so now I have countries* [jadi sekarang saya ada negara] yang dengar lagu saya tu, saya

tak sangka *those kind of countries listen to my songs* [negara-negara tersebut mendengar lagu-lagu saya] *but they are listening to my song* [tetapi mereka mendengar lagu saya]. *And it is like* [Dan ia seperti] tak pernah pun. Kalau *I* [saya] nak tengok *I think I* [saya rasa saya] boleh cari *where I* [dimana saya] simpan *just to know* [hanya untuk tahu] mana diorang punya, *I think I save it* [saya rasa saya simpan]. Ah, diorang kata negara-negara yang dengar lagu saya *from Russia* [dari Rusia] (ketawa), Belarus, Sri Lanka, Kenya, Mozambique *and* [dan] beberapa *fourteen* [empat belas] (14) *new countries* [negara baru]. *You know that is why I said* [Awak tahu, sebab itu saya kata] semua *everything is now online* kan [semua secara talian sekarang]. *This is our new life* [Ini adalah kehidupan baru kita] sekarang. Ini adalah kehidupan baru, *so* [jadi] kita kena ke luar *because sometimes I am thinking when you are here* [kerana kadang-kadang saya terfikir apabila anda berada di sini], *when you see the* [apabila awak melihat] orang putih nak buat *because why* [sebab kenapa]? *They know now everything is online* [Mereka tahu sekarang semuanya dalam talian,], *they want to do react shows then because of their countries* [mereka mahu melakukan pertunjukan reaksi kemudian kerana negara mereka] *when the people do not want to do* [apabila orang tidak ingin melakukan], *then they suddenly become famous* [mereka tiba-tiba jadi terkenal] *because all the local on that country* [semua orang tempatan di negara tersebut], *oh youtube*. *So* [Jadi] diorang ada *making them famous* [membuatkan mereka terkenal]. Betul tak? *Can you imagine?* [Boleh awak bayangkan?] *It is like it is crazy right?* [Dia macam gila kan] *So, it is come like that*. [Jadi begitulah] *Because everything is online* [Disebabkan semuanya atas talian], *you could see the-the crazy psychology of the holding is like* [awak boleh lihat psikologi gila yang dipegang] macam *what is this* [apa ini]? Kalau kita tidak ada *social media* [media sosial], *internet*, *I do not think* [saya tidak rasa] orang akan dengar lagu-lagu kita. *So, it is a new trend and I welcome it* [Jadi, itu adalah trend baharu dan saya menyambut]. Bagus jugak. *And for the new artists because it is more exciting* [Dan untuk artis baru, ia lebih seronok] sebab diorang [mereka] akan *reach* [capai] negara-negara tak

pernah dengar lagu-lagu kita *can even go to America ever* [malah boleh capai ke Amerika Syarikat]. *So, it is very exciting at same time* [Jadi, sangat menarik pada masa yang sama] kalau *you are not* [awak tak] tak *strong* [kuat] lagu yang *you or* [awak atau] orang tak minat *then of course they would not listen to your song* [semestinya mereka tidak akan dengar lagu awak]. Dia dah beri peluang kepada seluruh dunia untuk minat mana saja yang dia suka. Betul tak? *I is exciting* [Saya seronok]. *So, this is a new life now* [Jadi ini kehidupan baharu] So, kita terima saja lah begitu.

BAHAGIAN G TAMAT

BAHAGIAN H: HARAPAN

- AA** : **Seterusnya kita ke bahagian terakhir iaitu bahagian harapan, apakah harapan puan yang belum tercapai?**
- FP** : Saya rasa saya tak ada tercapai apa pun. (ketawa) *because why* [sebab kenapa]? Hari hari kita tengah tercapai sesuatu, tercapai. Bukan tercapai *but* [tetapi] menghadapi sesuatu yang baru yang kita tak - tak sangka akan menghadapi. Baik ke buruk ke apa ke *but* kalau mencapai tu saya rasa – masih ada banyak lagi saya ingin buat. Menyanyi. Saya mahu nyanyi sampai saya tak boleh nyanyi. *Or* [atau] mungkin saya takde [tiada] lagi di dalam dunia ni kan? *So* [jadi] saya akan terus nyanyi memang takde [tiada] lagi la saya. Saya harap itu aje [sahaja] dan saya boleh sentuh hati orang ataupun beri sesuatu – mungkin kalau kita tengok ramai yang sendirian sekarang, sendiri, keseorangan. Mereka ingat mereka keseorangan saja dalam dunia ni tapi dia tak tahu ramai juga begitu. Perasaan itu. *Then* [Kemudian] saya harap lagu-lagu saya yang saya akan terus nyanyi tu, harapan saya memang hari-hari adalah untuk kalau saya boleh sentuh seseorang itu dan bagi dia tenang, kasih sayang dalam lagu itu. Dia boleh rasa tenang dan rasa ada orang. Lagu ni akan bagi dia satu *peace* [keamanan] atau ketenangan dan tak rasa dia macam nak *end of the world*

[mengakhirkan dunia]. Tengok ramai sekarang. Itulah harapan saya setiap hari. Kalau tengok saya *on social media* [di media sosial], saya bagikan semangat tiap-tiap hari saya buat itu jugak. *I do that on social media* [Saya lakukan itu di media sosial]. *Just to give them something* [Hanya untuk bagi sesuatu kepada mereka]. *Everyday or every other* [Setiap hari atau setiap] tiga (3) hari tiga (3) hari I upload [saya muat naik] something all on my *social media* [sesuatu di media sosial saya] untuk mereka. Kalau dia bukan peminat setia I [saya] pun, dia *suddenly*[tiba-tiba] jadi peminat I [saya]. *And* [Dan] semua lagu saya ada cerita dalam Facebook saya, Instagram. Ada cerita *journey* [perjalanan] tu. *You* [Awak] boleh sentuh hati orang. Itu adalah harapan saya *everyday* [setiap hari].

AA : Soalan terakhir, apakah harapan puan terhadap industri tanah air, sebagai contohnya terhadap golongan muda yang sedang atau bakal berkecimpungan dalam bidang nyanyian.

FP : Zaman sekarang, pemuda pemudi susah nak cakap apa saja kan. Diorang [Mereka] suka ikut diorang [mereka] punya *own preference* [pilihan sendiri] *but my own advice to them is* [tapi nasihat saya kepada mereka adalah] kalau dia nak jadi penyanyi, pemuzik. Pemuzik memang kita ada ramai sangat dan bukannya semua ada kerja masa ni, *it is really hard time* [ia benar-benar masa yang sukar]. so kena ada rasa jugak [juga] *for the young people* [untuk orang muda]. *It is not a very easy time* [bukan masa yang senang] sekarang *for young people* [kepada orang muda], *even for students* [malah untuk pelajar] nak jadi *for professionals* [profesional]. *They come out from the university, they are gonna look for a job* [Merka keluar dari universiti, mereka akan mencari pekerjaan]. So [Jadi], memang I [saya] kata terhadap banyak. “*How you gonna handle it?*” [Macam mana awak nak kendalikan?] Kalau *you think very positively* [awak fikir secara positif], kalau *cannot get this* [tidak boleh dapat ini], ambil *something else first* [yang lain dulu]. So, *for all the musicians* [Jadi, kepada semua pemuzik] sekarang, *take part time job and then you* [ambil kerja sambilan dan kemudian awak] boleh buat you [awak] punya *passion* [minat].

Because music [Sebab muzik] is macam *creativity side* [Sisi kreatif]. *Maybe get a job, part time* [Mungkin dapatkan kerja, kerja sambilan] ke and *then you* [kemudian awak] boleh teruskan muzik sebab *everything is online now* [semua secara atas talian sekarang]. *It is best* [Sangat bagus] kalau *you put your song out there online* [awak letak lagu awak secara online] *then everybody* [kemudian semua], *cause sometimes you* [sebab kadang awak] tak tahu yang mana diorang kata “*eh, that’s a very good song, very good artist*” [eh, lagu itu bagus, penyanyi itu bagus]. *So maybe just look at* [Mungkin tengok] Justin Bieber, macam mana dia *discover* [teroka] youtube? *It’s on youtube* [ia di youtube]. *Everything is on social media* [semuanya di media sosial]. *So* gunakanlah *social media* [media sosial] dengan baik. Guna dengan baik bukan untuk buruk. Gunakannya untuk baik. Untuk *positive* [positif]. *Sell your product* [Jual product awak], *sell your music* [jual muzik awak]. Gunakan. *Make sure to use your platform* [pastikan untuk guna platform awak]. Gunakan platform, boleh buat youtube, boleh buat Instagram, tiktok. *So do it positively* [Jadi buat secara positif]. Bukan macam dulu kita kena tunggu syarikat rakaman datang dengar kita kat tempat kita nyanyi. Minat ke tak minat kita tak tahu *then they just rest* [kemudian mereka rehat]. *But* [kita] kita nasib baik la kita diorang minat kita so diorang *sign* [tandatangan] kita. *But these days* [Tapi sekarang], *at your fingertips* [di hujung jari], *it is really on your hand* [ia benar-benar di tangan anda]. *So use it* [Jadi gunakan].

LOG TEMUBUAL

6. LOG TEMUBUAL

Azma Ariana binti Paizon bersama Nurizan binti Yusof menemubual Francissca Peter, yang dilahirkan pada 6 September 1961 di Klang, Selangor dan dibesarkan di Ipoh, Perak. Temubual dijalankan secara atas talian iaitu Google Meet. Temubual ini juga adalah untuk mengetahui mengenai pengalaman beliau sebagai seorang penyanyi tanah air pada tahun 1982 hingga sekarang.

MASA	SUBJEK	NAMA/TEMPAT/RUJUKAN
BAHAGIAN A: LATAR BELAKANG PERIBADI		
1:07 minit - 15:18 minit	Tokoh menyatakan nama penuh serta kisah dibaliknyanya.	Hospital Klang, Selangor Ipoh, Perak Kuala Lumpur Hotel Station
	Tokoh menceritakan tempat kelahiran beliau serta tempat beliau dibesarkan.	Hospital Klang, Selangor Ipoh Perak
	Tokoh menyatakan tempat tinggal beliau sekarang dan berapa lamakah sudah menetap di sana.	Kuala Lumpur 20 tahun
	Tokoh menyatakan usia beliau pada tahun ini	61 tahun
	Tokoh memberitahu nama dan juga pekerjaan ibu bapa beliau	Alice Peter Penyambut Tetamu Ipoh, Perak Lucian Peter Tentera British

	Tokoh menceritakan mengenai adik beradik beliau	Amerika Syarikat Bibiana
	Tokoh menceritakan hobi-hobi beliau	Menjahit Menyulam Mereka bentuk semula baju Memasak Menonton filem antarabangsa Mengemas Berjalan Melancong
BAHAGIAN B: SEJARAH PENDIDIKAN		
15:47 minit - 20:12 minit	Tokoh menyatakan nama sekolah tempat beliau sekolah dan tahun tamat belajar..	Sekolah Menengah Selayang Sekolah Sultan Alam Shah Tingkatan 3
	Tokoh menceritakan aktiviti yang beliau lakukan di sekolah.	Teater Pandu Puteri Kelab roller skating Pertanian
	Tokoh juga menceritakan tentang kawan beliau semasa bersekolah.	Berumahtangga Lost touch Facebook friend
BAHAGIAN C: KERJAYA		
20:57 minit - 1:10:45 minit	Tokoh menceritakan secara terperinci mengenai kerjaya awal beliau	Kelab dan pub Petaling Jaya Allahyarham Dato Sharifah Aini
	Menceritakan mengenai rakan duet beliau serta pertemuan mereka.	Royston Sta Maria Carefree Alleycats Dato Arumugam

		Hotel Merlin Hotel Concorde Roy and Fran
	Tokoh menyatakan artis yang pernah berduet bersama beliau.	Dato Ramli Sarip Dato Jamal Abdillah
	Menceritakan pengalaman berduet bersama Jazz Saxophonist Cal Bennet.	Amerika Syarikat Brian Simpson
	Menyatakan tahun bernyanyi secara solo	Tahun 1983
	Menceritakan tip yang dilakukan untuk menghilangkan gemuruh semasa menyanyi secara langsung	Menumpukan perhatian
	Menceritakan mengenai album beliau	Komputer Muzik Anugerah Penyanyi Sepanjang Hayat Berita Harian Bintang Popular 1986 Sekadar di Pinggiran Dato Sudirman Radio Televisyen Malaysia
	Tokoh menceritakan tentang kerjaya lain beliau iaitu sebagai komposer dan kemahiran yang diperlukan serta lagu pertama beliau cipta.	Seandainya Siapa Di Sebelum Aku Saat Manis
BAHAGIAN D: CABARAN		

1:11:15 minit - 1:16:12 minit	Tokoh menceritakan cabaran yang beliau tempuhi untuk mengejar cita-cita beliau dalam industri muzik.	
BAHAGIAN E: PENCAPAIAN		
1:16:50 minit - 1:26:30 minit	Tokoh menceritakan pencapaian yang beliau paling ingati dan banggakan sepanjang berkecimpungan dalam bidang nyanyian	Anugerah Best Song di Asian South Festival 1987
	Tokoh menceritakan cabaran bertanding di Asian Pop Song Festival	Merasa rendah diri
	Tokoh menggambarkan perasaan beliau ketika memenangi Anugerah Juara Lagu 1986	Terkejut dan gembira
BAHAGIAN F: SUMBANGAN		
1:27:05 minit - 1:40:25 minit	Tokoh menceritakan tentang beliau menjadi juri untuk pelbagai pertandingan tempatan dan antarabangsa serta pengalaman beliau menjadi guru vokal.	Juri pertandingan antarabangsa
	Tokoh juga menceritakan pengalaman beliau terlibat dalam aktiviti kemasyarakatan.	World View Vision Child Sponsorship Program Tan Sri Dato' Seri Dr. Noor Khairy Jamaluddin Sri Lanka
BAHAGIAN G: PENDAPAT/PANDANGAN		
1:40:58 minit - 1:48:20 minit	Tokoh memberikan pandangan beliau terhadap perbezaan muzik zaman dahulu dan kini	Gaya Barat Muzik India Datuk Ahmad Nawwab Tan Sri P. Ramlee
BAHAGIAN H: HARAPAN		

1:48:46 menit - 1:55:50 menit	Tokoh menceritakan tentang harapan beliau yang masih belum tercapai	
	Tokoh memberitahu harapan beliau terhadap golongan muda yang sedang dan ingin berkecimpungan dalam bidang nyanyian	

RALAT

7. RALAT

Sepanjang temubual ini berlangsung, terdapat beberapa masalah dan halangan yang terjadi yang tidak dapat dielakkan. Antara masalah yang terjadi adalah seperti berikut:

1. Bunyi batuk
2. Bunyi bercakap
3. Masalah Internet
4. Bunyi telefon bimbit

Walau bagaimanapun, temubual ini telah berjalan dengan lancar. Suara dan video ketika temubual dijalankan dapat didengari dengan jelas.

INDEKS

8. INDEKS

A

ABPBH 42,77
Alice Peter 15,61
Alleycats 24
Amerika Syarikat 16,25,42,56
Anugerah 29,42,46,63

B

Bibiana 16
Brunei 34,43

C

Carefree 24,35,62
China 40
Covid 17,18,34,46,51

D

Dato Arumugam 24,62
Dato Jamal Abdillah 25,63,64
Dato Ramli Sarip 25,63
Dato Sharifah Aini 23,62
Datuk Ahmad Dassilah 30
Datuk Kamal 30
Datuk Habsah Hassan 30

F

Francissca Peter 5,7,12,13,24,61

H

Hospital 13

I

Indonesia 41,43,44
Ipoh 14,15,19,61
Istana Budaya 34

J

Jazz Saxophonist Cal Bennett 25

K

Klang 5,13,14,61

L

Lankeng 15
Lucian Peter 15,61
Luciana 5,13

M

Malaya 9,15,19,
Malaysia 7,9,25,26,28,29,30,44,46,49,51,54,63
Manan Ngah 41,43,47

R

Royston Sta Maria 23,24,62
RTM 29,30

BIBLIOGRAFI

9. BIBLIOGRAFI

Ahmad Fakhruddin Mohd Tahir, Zulkefli Aini, & Rosmawati Mohamad Rasit (2022). Pengaruh emosi terhadap perubahan personaliti artis di Malaysia. *Jurnal Pengajian Islam*, 5(1), 42-53.

Kementerian Kebudayaan, Kesenian dan Warisan Malaysia. (2005). Dasar dan Strategi Pembangunan Industri Muzik Malaysia. Retrieved from https://www.klmm.gov.my/pdf/buku/dasar_industri_muzik.pdf

Mohamed, B. (1980). Gaya hidup seniman tempatan (satu kes di kalangan penyanyi, pelakon, dan pelawak popular)/Mohamed Bakar (Doctoral dissertation, Universiti Malaya).

Saari, N., Sarji, A., & Basri, F. K. H. (2010). Muzik dan pembangunan sosial: Paparan dasar industri hiburan dalam akhbar-akhbar di Malaysia. *Jurnal Komunikasi: Malaysian Journal of Communication*, 26(2), 47-65.

Packer-Muti, B. (2009). A Review of Corbin and Strauss' Basics of Qualitative Research: Techniques and Procedures for Developing Grounded Theory. *The Weekly Qualitative Report*, 2(23), 140-143. <http://www.nova.edu/ssss/QR?WQR/corbin.pdf>

LAMPIRAN

10. LAMPIRAN

10.1 Bibliografi Tokoh

Francissca Peter atau nama sebenar beliau iaitu Luciana Francissca Lucian Gabriel Peter dilahirkan di Klang, Selangor tetapi dibesarkan di Ipoh Perak. Beliau merupakan anak kedua daripada empat orang adik beradik. Ibunya, Alice Peter pernah bekerja sebagai guru sambilan dan juga sebagai seorang penyambut tetamu di sebuah hotel bernama Hotel Station di Ipoh, Perak. Ayahnya pula yang bernama Lucian Gabriel Peter pernah berkhidmat dalam Tentera British dan mengajar askar-askar Britain tatabahasa Bahasa Inggeris. Kemudian, bapanya berkhidmat pula sebagai seorang wartawan di beberapa syarikat akhbar. Francissca Peter menyambung pelajaran sekolah menengah di Sekolah Sultan Alam Shah di Petaling Jaya dan kemudian bertukar ke Sekolah Menengah Selayang di Selangor. Semasa di tingkatan tiga, beliau telah memutuskan untuk menamatkan pembelajaran untuk bekerja demi membantu keluarga. Bermula dari situ, beliau mula berminat untuk menjadi penyanyi dan mula berjinak-jinak dalam bernyanyi. Dengan itu, beliau mula bernyanyi di *pub* dan disko bersama bandnya. Setelah band tersebut berpecah, beliau kemudian bertemu dengan Royston Sta Maria dan mula membentuk kumpulan duet mereka dengan nama 'Roy and Fran'. Selepas 'Roy and Fran' dibubarkan, Francissca mula bergerak secara solo pada tahun 1983 dan mula mengeluarkan album pertama iaitu 'Komputer Muzik' pada tahun 1984. Sepanjang bergelar sebagai seorang penyanyi, beliau pernah mencapai beberapa anugerah yang membanggakan. Antaranya adalah memenangi juara keseluruhan 'Anugerah Juara Lagu 1986', Anugerah Lagu Terbaik di Asian Pop Song Festival 1987 dan sejak akhir-akhir ini beliau dianugerahkan 'Anugerah Penyanyi Sepanjang Hayat' daripada Berita Harian pada tahun 2020. Selain daripada aktif dalam bidang nyanyian, Francissca turut bergiat aktif dalam aktiviti kemasyarakatan yang membolehkan beliau mendapat gelaran "The Fundraising Queen".

10.2 Surat perjanjian



UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA PERJANJIAN MENGENAI PROJEK SEJARAH LISAN

Saya Luciana Francisca Peter K/P: 610906105780 pada
22 Julai 2022 dengan ini bersetuju dengan syarat-syarat temubual yang telah diadakan
di antara saya dengan Universiti Teknologi MARA. Syarat-syarat tersebut adalah seperti berikut:

1. Rakaman hasil temubual ini adalah bertujuan untuk kegunaan pengajaran, penyelidikan dan penerbitan tanpa melibatkan bayaran/ tuntutan dari mana-mana pihak. Walaubagaimanapun bagi tujuan selain daripada yang tersebut, persetujuan daripada tokoh perlu diperolehi.
2. Rakaman hasil temubual yang tersebut di atas adalah diserahkan dan menjadi hak milik sepenuhnya Universiti Teknologi MARA untuk penyimpanan kekal dan boleh mengambil apa-apa tindakan yang difikirkan perlu bagi memelihara rakaman dan transkrip ini.
3. Pihak Fakulti Pengurusan Maklumat, Universiti Teknologi MARA boleh membuat transkrip rakaman dan transkrip-transkrip ini perlu/tdak perlu disemak oleh tokoh (interviewee).
4. Rakaman dan transkrip ini akan dibuka kepada semua penyelidik sama ada dari Malaysia atau luar negara yang bertujuan membuat penyelidikan yang sah dengan syarat: -
 - a. Apabila petikan diambil dari rakaman/transkrip ini untuk digunakan di dalam penerbitan, tesis dll., sumbernya (tokoh) hendaklah diakui oleh penyelidik-penyelidik.

(Nama tokoh Luciana F Peter)
Tarikh: 22 Julai 2022

(Nama pensyarah: Nurulannisa Binti Abdullah)
b.p.Dekan
Fakulti Pengurusan Maklumat
Universiti Teknologi MARA

10.3 Senarai soalan

A. Latar Belakang

1. Apakah nama penuh dan juga nama panggilan puan?
2. Bilakah puan dilahirkan dan dimanakah puan dilahirkan?
3. Dimanakah puan tinggal sekarang dan dengan siapa puan tinggal bersama?
4. Berapakah usia puan pada tahun ini?
5. Apakah nama ibu dan juga bapa puan dan apakah pekerjaan mereka?
6. Di antara ibu dan bapa, yang manakah puan paling rapat?
7. Berapakah orang adik beradik puan dan puan anak ke berapa?
8. Apakah hobi puan?

B. Sejarah Pendidikan

1. Apakah nama sekolah menengah puan?
2. Tahun bilakah puan memulakan dan menamatkan sekolah menengah?
3. Adakah puan memegang mana-mana jawatan semasa sekolah menengah?
4. Adakah puan masih mengingat rakan karib puan?

C. Kerjaya

1. Seperti yang puan beritahu tadi puan bekerja pada usia yang begitu muda. Apakah yang membuatkan puan bekerja pada usia yang begitu muda?
2. Puan memulakan kerjaya nyanyian puan dengan berduet. Siapakah rakan duet puan ketika itu?
3. Selain Royston Sta Maria, siapakah artis lain yang pernah berduet bersama dengan puan?
4. Puan juga pernah berpeluang merakam lagu duet bersama Jazz Saxophonist Cal Bennett.
5. Bilakah pula puan bernyanyi secara solo? Pada tahun bilakah?
6. Semasa mula-mula puan kali pertama menyanyi secara langsung, adakah puan merasa gemuruh?
7. Apakah tip yang puan lakukan untuk menghilangkan rasa gemuruh itu?
8. Bilakah puan merakamkan album pertama?
9. Apakah lagu utama album tersebut?

10. Seterusnya, berapakah jumlah album yang pernah dihasilkan oleh puan sepanjang menceburi diri dalam bidang nyanyia?
11. Seterusnya, berapakah jumlah album yang pernah dihasilkan oleh puan sepanjang menceburi diri dalam bidang nyanyia?
12. Boleh dikatakan puan suka lagu setia. Boleh tak puan ceritakan lagu itu mengisahkan tentang apa?
13. Soalan seterusnya, berapa lama masa yang diambil untuk merakamkan satu-satu lagu?
14. Adakah mengeluarkan album memerlukan modal yang besar?
15. Adakah puan pernah mengadakan konsert?
16. Seperti yang puan katakan puan mengadakan banyak konsert, seingat puan apakah konsert pertama puan dan di mana?
17. Apakah perasaan puan ketika pertama kali mengadakan konsert?
18. Selain menjadi seorang penyanyi, puan juga merupakan seorang komposer. Bilakah puan aktif menjadi seorang komposer?
19. Dimanakah puan belajar mencipta lagu?
20. Apakah lagu pertama yang puan cipta?
21. Apakah kemahiran yang diperlukan untuk menjadi seorang komposer?

D. Cabaran

1. Bagi puan sebagai seorang bukan Melayu, adakah puan mempunyai cabaran menyanyikan lagu melayu tempatan?

E. Pencapaian

1. Seperti yang puan katakan, puan pernah memenangi Anugerah Pencapaian Sepanjang Hayat ABPBH [Anugerah Bintang Popular Berita Harian], selain dari anugerah itu, apakah anugerah lain yang puan ingati dan banggakan?
2. Puan juga merupakan artis pertama Malaysia yang memenangi Asian Pop Song Festival itu, apakah cabaran ketika bertanding?
3. Soalan seterusnya, menurut sumber internet pada tahun 1986, puan pernah memenangi anugerah juara lagu, apakah perasaan puan ketika memenangi anugerah tersebut?

F. Sumbangan

1. Puan mempunyai bakat dalam bidang nyanyian dan mempunyai vokal yang mantap. Dengan bakat yang puan ada apakah sumbanagn puan terhad industri musik di negara kita? Contohnya guru vocal, juri pertandingan?
2. Puan pernah mendapat gelaran Fund Raising Queen kerana aktif terlibat dalam aktiviti kemasyarakatan. Sejak bilakah puan mula melibatkan diri dalam aktiviti kemasyarakatan?

G. Pendapat dan Pandangan

1. Adakah puan mendengar lagu daripada penyanyi golongan muda zaman kini? Menurut puan, apakah perbezaan lagu zaman kini dan juga dahulu?

H. Harapan

1. Apakah harapan puan yang belum tercapai?
2. Apakah harapan puan terhadap industri tanah air, sebagai contohnya terhadap golongan muda yang sedang atau bakal berkecimpungan dalam bidang nyanyian.

10.4 Diari Penyelidikan

MASA	TARIKH	PERKARA	TINDAKAN
8.00 pagi	5 April 2022	Pengenalan dan Penerangan Tugas Pensyarah kursus 'Oral Documentation' (IMR604) memberi penerangan mengenai tajuk tugas.	Memahami tugas yang diberikan Membentuk kumpulan berpasangan
8.15 pagi	12 April	Tema serta pemilihan tokoh Pensyarah memberikan tema sejarah lisan yang telah ditetapkan serta menyenaraikan tokoh yang telah tidak tersedia	Mengenalpasti beberapa seniman negara Membuat pencarian mengenai tokoh seniman tanah air dan menghantar abstrak kepada pensyarah
10.00 pagi	2 Jun 2022	Instagram Francissca Peter Menghubungi tokoh melalui Instagram peribadi beliau untuk memohon persetujuan tokoh untuk ditemuramah.	Catatan awal dilakukan untuk proses pembuatan soalan
9.55 pagi	3 Jun 2022	Aplikasi Whatsapp Mula menghubungi pengurus tokoh iaitu Bibiana untuk menjelaskan kepada beliau tentang kajian.	
10.00 pagi	25 Jun 2022	Aplikasi Whatsapp	

		Menghubungi tokoh untuk mendapatkan tarikh bagi sesi temubual yang akan dijalankan.	
11.00 pagi - 1.30 petang	29 Jun 2022	Temubual bersama tokoh temubual dijalankan secara atas talian melalui aplikasi Google Meet.	

10.5 Gambar

